

ZPRÁVY 2017



ZIMA

Padá hvězda nad Bataclanem, teda nad Betlémem a temnotu jeskyně náhle prosvěcuje šarlatová záře, z růže kvítek vykvet nám, to, co byla hlína je zlatý prach, kameny mají ostrý hrany jako broušený drahokamy. Můj syn je tady. Jsí můj jako perly z hory, které dostala Ančí a ne Trautenberk. Trautenberk přeče žádné perly nedostal a já jsem jako Ančí, česká dušinka, ne jako Trautenberk. Přikládám si ho na hrud' a on spokojeně vrní...



PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA 2017

Izraelské divadelní speciality

Ochutnávka toho nejlepšího ze současné izraelské dramatiky.

REUVEN KALINSKY: AMSTERDAM BLOG

HILEL MITTELPUNKT: NEHODA

OREN JAAKOBI: SKLENĚNÁ STĚNA

4. prosince 2017 v 19:00 hodin
ve **Studiu Švandova divadla** (Štefánikova 57, Praha 5)

Vstupenky v předprodeji online na www.svandovodivadlo.cz
nebo na pokladně divadla.

Více info na www.dilia.cz/dilna.



Dilia

OBSAH

Kontakty	2
DIVADELNÍ ODDĚLENÍ	3
Informujeme	3
Rozhovor	6
Premiéry	10
Nabízíme – České hry	12
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry	19
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry	27
HUDEBNÍ ODDĚLENÍ	34
Premiéry	34
Informujeme	35
LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ	37
Informujeme	37
Rozhovor	38
Vydané knihy	41
Nabízíme – Literární díla	42
MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ	43
Informujeme	43
Rozhovor	43
Premiéry	46
REJSTŘÍK	49



**Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 1,
190 03 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL

prof. JUDr. Jiří Srstka

SEKRETARIÁT ŘEDITELE

Eva Kraupnerová

tel.: 283 893 603

fax: 283 893 599

Ústředna:

tel.: 283 891 587

Záznamník (24 hodin denně):

tel.: 283 893 603

Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606 614 658

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí

tel.: 266 199 833

agentáž

Mgr. Marie Špalová

tel.: 266 199 861

Mgr. Helena Eliášová

tel.: 266 199 823

David Košťák

tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů

Mgr. Pavla Jakobsson

tel.: 266 199 829

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Jan Barták

tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko

Jitka Tomešová

tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí

Mgr. Jana Michalíková

tel.: 266 199 866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Alena Jakoubková

tel.: 266 199 841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax.: 266 199 876

referenti

Jan Rychta DiS.

Ondřej Šárek

tel.: 283 893 709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

Mgr. Jan Barták

tel.: 266 199 862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

Anna Tichá

tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny

Šárka Procházková

tel.: 266 199 819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

Tomáš Herold

tel.: 266 199 865

Mgr. Hana Felklová

tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl

Zuzana Hůlková

tel.: 266 199 834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na www.dilia.cz.

E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu prijmeni@dilia.cz

Na webové stránce www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2017 – ZVEME NA IZRAELSKÉ DIVADELNÍ SPECIALITY

Izraelské divadelní speciality představí to nejlepší ze současné izraelské dramatiky přeložené v rámci Překladatelské dílny DILIA 2017. Slavnostní večer, který letošní dílnu zakončí, se bude konat v pondělí 4. prosince 2017 od 19:00 ve Studiu Švandova divadla na Smíchově. Diváci se mohou těšit na tři scénická čtení a chybět nebude ani občerstvení inspirované izraelskou kuchyní. Slavnostního večera se zúčastní také známý izraelský dramatik a režisér Reuven Kalinsky, autor kontroverzní hry *Amsterdam Blog*.

Program:

Hilel Mittelpunkt: Nehoda

překlad: Alžběta Glancová, *tutorka:* Lenka Bukovská
režie: Sára Čermáková

Tri nerozluční přátelé Adam, Lior a jeho žena Tami se podnapili nad ránem vracejí se silvestrovského večírku. Na opuštěné silnici srazí člověka a rozhodnou se z místa činu ujet. Na silnici zůstává ležet mrtvý muž, ale jejich

přátelství stejně nezůstane. Kdo nehodu zavinil? Nebylo by lepší jít přeci jen na policii? Nehoda nabourá životy všech zúčastněných a odkryje utajovaný vztahový mnohoúhelník, ve kterém přátelé dosud žili.

Oren Jaakobi: Skleněná stěna

překlad: Markéta Šebestová, *tutorka:* Magdalena Křížová
režie: Norbert Závodský

Posledním přáním Chaima Kenaana bylo být po smrti zpopelněn a přispán k hromadě zpopelněných ostatků v jednom berlínském koncentračním táboře. Jeho dcera je odhodlána poslední vůli svého otce vyplnit. Převezme urnu z Izraele do Berlína a začne se snažit o nemožné. V Berlíně žije její dcera – úspěšná tanečnice, se kterou ale už léta nemluví. A v Izraeli zůstává její bohémský syn, který si nepřeje nic jiného, než z Izraele odjet. Podaří se rodinu – mrtvé i živé – znovu spojit, nebo nakonec převáží staré křivdy a německá byrokracie?

Reuven Kalinsky: Amsterdam Blog

překlad: Sára Foitová, *tutorka:* Magdalena Křížová
režie: Alexandra Bolfová

Mladá Shelly žije ve vlastním světě. Denně se fotografuje, kouří a nejí. Na online chatu Chatroulette se setká s dekadentní blogerkou Alex a obsesivně se do ní zamiluje. Shelly vezme matce peníze, opustí Jeruzalém a vypraví se Alex hledat do Amsterdamu. Místo Alex ji ale na nádraží vyzvedne návštěvnice z jiné doby: Anne Franková prchající před nacisty. V Amsterdamu se tak odehraje temný tanec tří žen, ve kterém není jisté nic, ani čas, prostor, city... ani touha po životě anebo po smrti...

Agentura DILIA pořádá již třináctým rokem projekt Překladatelská dílna DILIA, který si klade za cíl přiblížit nejvýznamnější současné dramatiky a dramaticky různých jazykových oblastí a jejich divadelní hry

českému publiku a seznámit ho se současnými divadelními trendy. Dalším hlavním cílem dílny je podpora nové generace mladých překladatelů divadelních textů a také obohacení dramaturgických plánů českých divadel. Překlady v elektronické podobě jsou k dispozici v DILIA (v případě zájmu pište na eliasova@dilia.cz).

Projekt vznikl za podpory Dozorčí rady DILIA.

HE

PUBLIKACE LUIGI PIRANDELLO: HRY I ZÍSKALA PRESTIŽNÍ CENU PREMIO FLAIANO ZA VÝZNAMNÝ POČIN V OBLASTI ITALSKÉ LITERATURY

Publikace *Luigi Pirandello: Hry I*, kterou v loňském roce vydal v edici Divadelní hry Institut umění – Divadelní ústav, získala v souvislosti se 150. výročím Pirandellova narození zvláštní cenu poroty Premio Flaiano. Cenu převzala na slavnostním ceremoniálu v Pescaře 9. července Alice Flemrová. Jako iniciátorka celého projektu nových českých překladů divadelních her Luigiho Pirandella a editorka již vydaného prvního svazku získala zvláštní ocenění v kategorii italianistika, vyhrazené odborníkům působícím v zahraničí za významné počiny v oblasti italské literatury, jazyka a kultury. „*Cena Premio Flaiano, nesoucí jméno významného italského novináře, scénáristy, dramatika, spisovatele a břitkého intelektuála Ennio Flaiana, se v Pescaře uděluje již od roku 1974 v hlavních kategoriích film, divadlo, hudba, literatura a kritika. Mezi její významné zahraniční laureáty patří např. spisovatelé Ian McEwan, Javier Mariás, David Grossman, Abraham B. Yehoshua, Jonathan Coe či Imre Kertész. Cena není spojena s finanční odměnou, ale je*

(nejen v Itálii) považována za velice prestižní záležitost,“ říká dr. Flemrová.

První svazek výboru z her italského dramatika, prozaika a básníka Luigi Pirandella obsahuje šest celovečerních her a čtyři aktovky z autorovy první divadelní dekády: *Sicilské citrony, Džbán, Na odchodu, Koncese, Liolà, Čepice s rolničkami, Měj rozum, Giacominol, Je to tak /když myslíte.../, Slasti cti, Člověk, zvíře a počestnost*. Překlady pro publikaci připravili přední překladatelé z italštiny, a to Alice Flemrová, Marina Feltlová, Jiří Pelán, Tereza Siegllová a Kateřina Vinšová. Doslov napsal Michael Rössner. Spolu s druhým svazkem, který vyjde v roce 2018, bude představovat doposud nejučenější výbor z dramát jednoho z nejvýznamnějších autorů dvacátého století, oceňovaného za „*smělou a duchaplnou renesanci dramatického a scénického umění*“. Výbor, který byl připraven ve spolupráci Ústavu romanistiky FFUK a Divadelního ústavu, si klade za cíl představit autorovo rozsáhlé dramatické dílo, čítající takřka padesát her, na reprezentativním vzorku patnácti celovečerních dramát a šesti jednoaktovek. Volba konkrétních titulů tvoří chronologickou linii, sledující tematické i formální proměny Pirandellovy dramatiky.

Kniha *Luigi Pirandello: Hry I* vyšla za podpory programu rozvoje vědních oblastí Univerzity Karlovy *Racionalita ve vědách o člověku* a Nadace Literární fond jako příspěvek k oslavám 150. výročí autorova narození.

(zdroj: www.idu.cz)



HE



PODZIMNÍ 8@8

Také na podzim roku 2017 pokračoval cyklus scénických skic 8@8, jehož cílem je představit divákům stejně jako odborné veřejnosti nejnovější texty z oblasti české a zahraniční dramatiky.

11. října 2017 proběhl komponovaný večer dvou krátkých her nejmladší evropské divadelní generace. V režii čerstvé absolventky DAMU a také autorky, držitelky Ceny Evalda Schorma za rok 2016, Kasy Jandáčkové byla prezentována krátká hra mladé švýcarské autorky Katji Brunner s názvem *I'll wipe the tears from your death mask aneb Tři malé lhostejnosti*. Druhým textem byla hra Kolíbání mladého českého autora Petra Erbese, který za svůj text *Pod plechovým nebem* získal 2. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2015. Oba texty by se daly označit za poetická a zároveň velmi provokativní pojednání o stavu dnešní společnosti očima nejmladší autorské generace. Překlad hry Katji Brunner, jehož autorkou je Barbora Schnelle, finančně podpořil Goethe-Institut.

15. listopad patřil ve Vile Štvanice hře *All my dreams come true. Disneyovka o depresích a pohádkách* dánského dramatika Christiana Lollikeho. Nekompromisní hru odhalující umělé ideály, které nám prodávají velké korporace, režíroval Janek Lesák. Hra, která měla úspěšnou premiéru v srpnu 2013 v dánském Aarhus Teater a německá premiéra se uskutečnila v květnu 2014 v Staatsschauspiel Dresden, ukazuje, že život rozhodně není pohádka.

MŠ

DILIA ROZŠIŘUJE SVŮJ KATALOG O MUZIKÁLY Z NABÍDKY MTI

Music Theatre International (MTI) je jedna z předních světových agentur, která uděluje divadlům po celém světě práva k uvádění těch nejvýznamnějších muzikálových titulů. Byla založena v roce 1952 hudebními skladateli Frankem Loesserem a Donem Walkerem. V současné době uděluje práva k provozování muzikálů více než 100 tisící profesionálních a amatérských divadel.

MTI se také zaměřuje na studentské divadlo, vytvořila speciální edice muzikálů pro potřeby různých typů performerů a publika. Například edice titulů Broadway Junior nabízí 30–60 minutové verze slavných muzikálů pro dětské a studentské soubory.

Po jednání zástupců DILIA a MTI se podařilo vyjednat novinku. Obě agentury jsou připraveny na základě poptávky pomoci vybrat pro divadla tituly, které budou odpovídat jejich podmínkám i dispozicím. Pro více informací piště na e-mail kostak@dilia.cz.

DK

Rozhovor

LENKA BUKOVSKÁ, MAGDALENA KRÍŽOVÁ

O současné izraelské dramatice s předními překladatelkami z hebrejštiny a tulkami Překladatelské dílny DILIA 2017.

foto © Pierre Pe'er Friedmann

Jací izraelští dramatici se objevují na izraelských jevištích nejčastěji?

MK: Těžko říct, musela bych v Izraeli žít, abych měla lepší přehled o tom, co se hraje a je oblíbené. Myslím, že kromě překladových textů jsou stále populární klasikové jako Jehošua Sobol nebo Chanoch Levin, široce úspěšná je třeba autorka komedií Anat Gov, jejíž hru *Happy End* inscenoval tady v Praze podle mě velmi zdařile Arnošt Goldflam. Jinak je to ale scéna velmi pestrá a tím snad i nepřehledná, mnoho textů vzniká pro konkrétní inscenace často velmi experimentálního rázu, v nichž se pracuje i s obrazovou a pohybovou složkou představení – Izrael je ostatně jakousi kolébkou moderního tance a tanec je jedním z jeho kulturních „vývozních artiklů“. Taková představení se pak objevují na velmi prestižním festivalu alternativního divadla v Akku, z něhož si například nedávno plzeňský divadelní festival přivezl napůl ironicky-komickou, napůl poeticky-mytologickou inscenaci *Saddám*.

LB: Mezi hodně hrané a populární autory patří bezesporu Jehošua Sobol a Moti Lerner, kteří se věnují hlavně politickému dramatu, nebo Hilel Mittelpunkt, který dovede skvěle vykreslit lidské charaktery, ať už se jeho hry zabývají specificky izraelskými tématy nebo tématy univerzálními. Zapomenout rozhodně nesmím ani na Chanocha Levina a jeho geniální dramata plná groteskních postav a sršící černým humorem. Z dramatiček rozhodně stojí za pozornost například Anat Gov (čestí diváci mohou vidět její hru *Happy End*) nebo Hadar Galron (v ND se stále hraje její *Mikve*).

Oblíbě se těší i adaptace práz předních izraelských spisovatelů. Mnohé předlohy znají i čestí diváci. V posledních letech se adaptací dočkaly romány *Cesta do Ejn Charod* (Amos Kenan, česky 1993) a *Propadnout se mimo čas* (*Falling Out of Time*, David Grossman) nebo povídky Etgara Kereta ze sbírky *Najednou někdo klepe na dveře* (česky 2014). Dobrou ukázkou toho nejlepšího z izraelské divadelní tvorby je už přes 10 let festival International Exposure od Israeli Theatre, který pořádá Divadelní ústav Chanocha Levina.

Nalezneme současného izraelského dramatika/dramatičku, který se proslavil celosvětově?

LB: Izrael asi nemá žádnou univerzální dramatickou superstar. Potěšující myslím je, že dramatici, jejichž hry se v posledních letech objevily na českých jevištích, patří ke špičce. Jen je škoda, že se izraelských her neuvádí víc. K výše zmíněným autorům bych ještě přidala spisovatelku a dramatičku Savion Liebrecht, která píše s neuvěřitelnou lehkostí a svihem a její hry dávají prostor pro skutečný herecký koncert. Čeští diváci mohli minulý víkend vidět filmovou adaptaci její hry *Jablka z pouště*, která se promítala v rámci festivalu izraelského filmu Kolnoa.

Jakou izraelskou hru/autora byste ráda viděla na českých jevištích a proč?

LB: Z autorů bych kromě svého oblíbence Chanocha Levina a už zmíněné Savion Liebrecht osobně ráda viděla loňskou cenami ověřenou adaptaci Grossmanova románu *Žena prchá před zprávou*. Román jsem spolu s Marianou Fisher překládala a jde o jednu z nejsilnějších knih, které jsem kdy četla. Příběh ženy, která má syna na vojně a rozhodne se ho na dálku chránit velmi zvláštním způsobem – pokud sama zmizí a nebude komu doručit zprávu o tom, že syn padl, pak taková zpráva zkrátka přestane existovat. Na záchranné cestě ženu doprovází dávný přítel a oba dohání společná pohnutá minulost.

Zaujala mě také Mittelpunktova hra *Tenkrát v Praze*, která se odehrává v roce 1947, nedlouho před vznikem Státu Izrael a před únorovým převratem, v níž se na pozadí velkých dějin proplétají osudy izraelských a českých hrdinů.

Čím by hra, kterou v rámci Překladatelské dílny DILIA 2017 překládala Vaše svěřenkyně, mohla českého diváka zaujmout?

LB: Šlo o hru *Nehoda*, komorní drama z pera Hilela Mittelpunkta. Autor ji zasadil do Izraele, ale odehrát by se mohla vlastně kdekoli. Skrze tři postavy, které přímo zavíní smrt člověka, a další dvě, které se pak o nehodě dozvědí, zde autor řeší univerzální téma – má člověk za každých okolností udělat správnou věc a zachovat se morálně, nebo je někdy lepší chránit si záda a upřednostnit svůj osobní prospěch? Jak se rozhodnout a jak se s tím rozhodnutím naučit žít? Tyhle otázky mi v dnešní době připadají zvlášť aktuální. Hra má navíc spád a překlad Alžběty Glancové je vážně výborný, tak si inscenaci umím dobře představit na českých jevištích.

MK: Vedla jsem překlad dvou her, ne náhodou se obě nějakým způsobem dotýkaly tématu šoa, byť z poněkud neobvyklých úhlů. Markéta Šebestová si vybrala hru *Skleněná stěna* Orena Jaakobiho, v níž je zdrojem situační i slovní komiky příběh rodiny, která přijíždí do Německa, aby dědečkův popel podle jeho přání přidala k hromadě popela nejmenovaného koncentračního tábora. V průběhu cesty vyhrčávají staré rány a rodinná traumata, celé je to ale rámováno humorem – a právě tenhle očistný smích je myslím něčím, s čím by mohli čeští diváci souznít.

Druhá hra, *Amsterdam blog*, kterou přeložila Sára Foitová, je výrazně experimentální a surrealistická, snová. Je příběhem mladé Izraelky, neukotvené a depresivní, hledající sama sebe, která odjíždí do Amsterdamu za dívkou, do níž se zamilovala na internetové chatovací platformě. V holandské metropoli zůstane osamělá, než se na scéně objeví Anne Franková, přenesená sem v jakési zvláštní časové smyčce. Je oblečená jako školačka ve 40. letech, v jejích replikách zaznívají úryvky z deníku... Ta hra má velmi globální kulisy a myslím, že vypovídá něco podstatného o citění dnešní mladé generace, lhostejno zda v Holandsku, v Izraeli nebo v Česku.

Mimochodem obě hry jsou skvěle a invenčně přeložené a jsem ráda, že tu vyrůstá nová generace tak talentovaných překladatelů.

Paní Křížová, zaměřujete se převážně na překlad izraelské prózy. Nechtěla byste si zkusit také překlad divadelní hry? Máte oblíbeného izraelského dramatika/dramatičku?

MK: Máte pravdu, věnuji se spíše překladům prózy než divadelních textů, i když ty by mě také zajímaly. Mým hlavním – a srdečním – autorem, kterého do češtiny překládám, je spisovatel Avraham B. Jehošua z generace narozené ještě před válkou, vrstevník u nás známějšího Amose Oze. Po světě se proslavil spíš svými romány, ale i jeho divadelní hry podle mého názoru stojí za pozornost: podobně jako ve svých prózách umí i v dramatu velmi zdařile namíchat problémy sociální i existenciální, humor i vážný ponor do lidské duše, emoce i jistou intelektuální sofistikovanost. Zatímco ve svých starších dramatech (*Jedna květnová noc, Věci*) rozehrává v podstatě komorní rodinné situace, jeho poslední hra *Budou ti dva kráčet spolu?*, která měla v Izraeli značný úspěch, si bere námět historický a politický: líčí se v ní setkání dvou otců zakladatelů židovského státu, Davida Ben-Guriona, socialisty a pozdějšího prvního premiéra Izraele, a Zeeva Žabotinského, nesmiřitelného vůdce pravicové opozice. Jejich diskuse sice probíhá v roce 1934, v dnešním Izraeli, kde po prvních desetiletích vlády sociálních demokratů stále více sílí jestřábi pravice, hlásící se právě k odkazu Žabotinského, je vnímána jako cosi žhavě aktuálního.

Paní Bukovská, pro Národní divadlo jste před časem přeložila hru Chanocha Levina *Strasti života*, o autorovi jste psala také svou diplomovou práci. Můžete nám Chanocha Levina a jeho tvorbu blíže představit?

LB: Chanocha Levina jednoduše miluju. Jak už jsem uvedla, patří k nejznámějším a nejvýše ceněným izraelským dramatikům. Své hry pohybuje se na pomezí grotesky zalidnil přízemními, směšně ubohými figurkami, línými lidmi s velkými plány, pro které však nehnu prstem (Jak říká jedna z Levinových postav: „*O přání by nouze nebyla, ale at' je to bez práce.*“). Levinův jazyk mísí pokleslé s poetickým, snové obrazy s černým humorem ostrým jako břitva. Ty hry mají neskutečné kouzlo a to, že Levinova poetika je blízká a srozumitelná i neizraelskému publiku se v posledních letech ukazuje například ve Francii (kde vzniklo již více než 35 původních inscenací a kde vyšlo také několik svazků Levinových her) a také u našich polských sousedů (přes 20 inscenací). V Polsku bývá Levin dokonce označován za „*jediného polského dramatika, který do Polska nikdy nezavítal*“.

V Čechách se diváci měli poprvé příležitost setkat s Levinovým dílem v rámci festivalu Divadlo evropských regionů v Hradci Králové v roce 2007, kde divadlo Kameri hostovalo s překrásnou původní, ještě Levinem režirovanou, inscenací *Rekviem*. Před třemi lety měla v Divadle na Vinohradech premiéru hra *Krum* (uváděná pod názvem *Nesnesitelné svatby*). Další hra – *Strasti života* se do loňského roku hrála v Národním divadle, nastudovalo ji také Divadlo F. X. Šaldy v Liberci, kde ji ještě mají na repertoáru. Doufám, že se i u nás dočkáme podobného levinovského boomu, jaký zaznamenaly v posledních letech Polsko či Francie. Mám několik rozpracovaných překladů her a doufám, že dopadnu líp než Levinovy postavy a své plány zvládnu i realizovat.

Na čem v současné době pracujete? Můžeme se těšit na nějakou izraelskou novinku z Vašeho repertoáru?

MK: Dokončuji poslední korektury rozsáhlého a velmi zajímavého románu *Osada na pahorku* Asafa Gavrona z prostředí židovských osadníků na Západním břehu, rozpracovaný mám překlad zajímavé detektivky Ajelet Gundarové-Gošenové *Lvi se probouzejí*, která se odehrává v chudých oblastech izraelského jihu a hlavní slovo v ní mají ilegální afričtí migranti, pak mě nejspíš čeká další výbor povídek Etgara Kereta (mimořádně autora s oblibou adaptovaného pro divadlo, u nás ve studentském představení *Díra ve zdi*, které dávalo Divadlo Minor) a snad i překlad surreálního, temného románu *Domeček pro panenky*, který se odehrává v nacistických lágrech a jeho autorem je přeživší šoa pišící pod pseudonymem Ka-Tzetnik. Tedy pro divadlo v tuto chvíli nic, ale věřím a doufám, že příležitost se naskytne!

LB: V tuhle chvíli se zvolna pouštím do poslední knihy Davida Grossmana *Přijde kůň do baru*, za kterou získal Man Bookerovu cenu. Překládat ji budu se svou kolegyní a kamarádkou Marianou Fisher. Náš překladatelský tandem čeká také další Amos Oz – nová povídková sbírka *Mezi přáteli*. Sama bych pak měla přeložit další knihu Uriho Orleva – *Je těžké být lvem*, to je taková zábavná hříčka pro děti o mladíkovi, který se jednoho rána probudí a shledá, že se proměnil ve lva. V šuplíku na mě čekají Levinovy hry, ráda bych se k nim dostala co nejdříve, tak uvidíme. A své kolegyni Marianě Fisher právě rediguji překlad hry *Tajemství* od Hadar Galron, takže další izraelská inscenace je doufejme na obzoru.

Rozhovor vedla Helena Eliášová.

LENKA BUKOVSKÁ (*1975)

Absolventka hebraistiky na FF UK (svou diplomovou práci napsala o Chanochu Levinovi). Věnuje se výuce moderní hebrejštiny. Spoluzakládala a vedla jazykovou školu zaměřenou na výuku moderní hebrejštiny a organizovala vzdělávací pořady o izraelské kultuře. V současnosti se věnuje především překladům moderní izraelské beletrie (Amos Oz, David Grossman, Cruja Šalevová, Uri Orlev aj.) a divadelních her (Chanoch Levin aj.). Zajímá se o izraelské divadelní dění.

MAGDALENA KŘÍŽOVÁ (* 1978)

Absolvovala hebraistiku a klasickou filologii na FF UK. Věnuje se překládání převážně moderní hebrejské literatury (Avraham B. Jehošua, Etgar Keret, Amir Gutfreund, Sajjid Kašua a další), ale i komiksu, filmů atd. Za své překlady byla třikrát oceněna Obcí překladatelů v rámci udílení Ceny Josefa Jungmanna. Pracuje jako editorka *Revue Prostor*, přispívá do časopisu *Roš chodeš*, externě spolupracuje jako odpovědná redaktorka s řadou nakladatelství. Má dvě děti a žije v Praze.

Premiéry a užití děl

☆ první provedení
🏠 česká premiéra

7. 9. 2017
Divadlo MANA Praha
Bridget Edman
TEREZIE Z LISIEUX:
NIETZSCHE JE MŮJ BRATR
Překlad: Markéta Polochová



9. 9. 2017
Horácké divadlo Jihlava
Jakub Deml – Milena Jelínek –
Matěj T. Růžička
ZAPOMENUTÉ SVĚTLO



15. 9. 2017
Divadlo Palace Praha; Divadelní
společnost DuEt
Fabrice Roger-Lacan
CRAVATE CLUB
Překlad: **Petr Christov**



19. 9. 2017
MeetFactory Praha
Fernando Arrabal – Apolena
Vanišová
POHŘEB SARDINKY
Překlad předlohy: **Olga**
Špilarová



20. 9. 2017
Divadlo X10 Praha (DUP 39)
Stanislav Lem – René Levínský
SOLARIS
Překladatel předlohy: **Erich**
Sojka



22. 9. 2017
Divadlo Feste Brno (DUP 39)
Václav Havel – Jiří Honzčírek:
MOC BEZMOCNÝCH



22. 9. 2017
Docela velké divadlo Litvínov
Michail Bulgakov – Václav
Klapka – Jurij Galin
MISTR A MARKÉTA
Překlad předlohy: **Alena**
Morávková, Libor Dvořák
Úprava: **Jana Galinová**



22. 9. 2017
Divadelní společnost Petra
Bezručů Ostrava
Agota Kristof – Marie Špalová
VELKÝ SEŠÍ
Překlad předlohy: **Sergej**
Machonin, Jan Machonin,
Drahoslava Janderová



23. 9. 2017
Městské divadlo Zlín
Fjodor M. Dostojevskij –
Kateřina Menclerová
IDIOT
Překlad předlohy: **Tereza**
Silbernágllová



VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacená záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilla.cz/synopse.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same	7,7% netto z btto (30. 6. 2019, profesionální divadla)
Robert Askins – Přísáměbůh	7% netto z btto (30. 9. 2018, profesionální divadla)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích	6% netto z btto (31. 12. 2018)
Michael Cooney – Habaďůra, Nájemníci pana Swana	6% z btto (31. 12. 2018)
Joe DiPietro -Famílie	7,7% netto z btto (30. 9. 2018, profesionální divadla)
Christopher Hampton – Nebezpečné vztahy	8% netto z btto tržeb (1. 4. 2020, profesionální divadla)
Joseph Kesselring – Jezinky a bezinky	8% netto z btto tržeb (1. 6. 2018, profesionální divadla)
Neil Labute – Tlustý prase	7,7% netto z btto (8. 4. 2019, profesionální divadla)
Martin McDonagh – Osířelý západ	6,5% netto z btto tržeb (31. 12. 2018, profesionální divadla)
Shaw, Bernard – všechny hry	9% z btto tržeb (do 1. 10. 2018)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou	7% netto z btto (31. 12. 2019, profesionální divadla)
David Tristram – Opačné pohlaví	6% netto z btto (30. 6. 2018)
Keyes Daniel – Růže pro Algernon	7% netto z btto (31. 3. 2019, profesionální divadla)
Miller Arthur – Čarodějky ze Salemu	7% netto z btto (31. 12. 2020)
Goggin Dan – Jeptišky	10% netto z btto (17. 8. 2018)
David Tristram – Opačné pohlaví	6% netto z btto (30. 6. 2018)

12 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – České hry

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



TRHÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozorností, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



LOUTKOVÉ HRY – hry čisté loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

NABÍZÍME České hry

KOLÍBÁNÍ

Petr Erbes

Obsazení: variabilní



Vlasta v nonstopáci čepuje pivo rezignovaným blanickým rytířům a sní o neposkvřněném počtetí. Protože potřebujeme, aby padla hvězda, aby On přišel na zem a spasil nás. Vlasta věří, že dítě, které vytrhla ze spárů děsivého přízraku a ukryla v hoře, jež se jednou do roka otevírá, zachrání. Tady už přeci dávno není Trautenberkovo, ale Krakonošovo, a Krakonoš přeci vždycky stál na straně nás – Čechů!

Inspirační poetické a zároveň nekompromisní hře Petra Erbesa byl noviny články tohoto znění:

Němka ukradla Syřance dítě!

Policie v německém Bernbauernu (jižní Bavorsko) obvinila Ulrike Grünwaldovou (27) z trestného činu omezování osobní svobody a zabití z nedbalosti. Žena na konci září letošního roku unesla osmnáctiměsíčního chlapce syrského původu jeho matce ve chvíli, kdy dotyčná spala. Dítě o několik týdnů později zemřelo zřejmě v důsledku zanedbání výživy. Policie probíhající vyšetřování odmítá komentovat, na celý případ je vzhledem k věku oběti navíc uvaleno informační embargo. Na kauzu upozornil média minulý týden důchodce (68), který našel mrtvé tělo, když odešel na houby do lesa (muž si nepřeje být jmenován). Podle vyjádření mluvčího policie není čin vyšetřován jako etnický, či národnostně motivovaný. Obviněná i matka zemřelého se k případu odmítají vyjádřit.

Postdramatický text vznikl v rámci rezidenčního programu Divadla LETÍ.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ZÍTRA SI POVÍME (2017)

Petr Erbes, Nina Jacques

Obsazení: variabilní (9 herců)

Hrají: Ministr, který není politik. Politik, který je umělcem. Umění, které je životem. Život, který stojí za hovno.

Od určité chvíle přestává být jasné, jestli předseda strany prohrál ve volbách kvůli své neschopnosti uspět dál jako politik, nebo zda ho jen mimochodem porazila skotačící kotátka. Kontext se hroutí do jednoho bodu, ve kterém všechno souvisí se vším. Do černé díry, jejímž pojítkem zůstává spektakulárnost a pohodlí. Je potom v takovém světě ještě možné mluvit o ideologii, nebo alespoň o myšlence?

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PETR ERBES (*1991)

Po maturitě na gymnáziu v Poličce absolvoval obor Multimediální technika na ČVUT. Nyní je studentem dramaturgie na katedře alternativního a loutkového divadla DAMU. Za hru *Pod plechovým nebem* získal 2. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2015. Podílel se na tvorbě interaktivních projektů *Fate and Remote Control* (PQ 2015), *Can you see it?* (Festiwal Nowej Scenografii 2015), *Projekce filmu: Večérek* (2016) a *Touring Turing* (2017). Je spoluautorem inscenace *Zítří si povíme* (DISK 2017). V létě kočuje s divadlem po vsích na pomezí Žďárských vrchů (*Naši figuranti, Svatojánské elegie* nebo *Ani ryba, ani rak*). Za jednoaktovou hru *Infiltrace* získal první cenu v soutěži Ferdinand Vaněk dnes. Pořádá festival Momentum. Hraje v kapele Cestárium, v létě rovněž u táborových ohňů.



POZERAŤ A TLIESKAŤ

Ervín Hodulík

Žánr: divadelní dystopie v 11 obrazech

Obsazení: 2 muži, 2 ženy (různé variace hlasů)



Děj hry se odehrává na konci tohoto století v blíže nespecifikovaném městě. Po několikaleté ropné válce je svět rozdělený do tří ekonomických zón. Tu první tvoří Čínsko-evropská aliance. Tady se odehrávají osudy tři postav, které kvůli jistému zájmu postupně procházejí různými životními etudami, až se ocitnou na protilehlých pólech svých výchozích postojů. Uměle vytvořená mediální hvězda na konci hry nachází smysl v obětování se pro vyšší princip, přičemž jeho dosavadní podržený ze show Soudní síň se dostává na výsluní sledovanosti. Z něho je však brzy sesazený, aby se spolu se svojí sestrou, věnující se vytváření reklamní iluze, zapojil do projektu nového restartu společnosti. Hra se věnuje možnosti vzniku nové formy náboženství položeného na základech sci-fi literatury, ale nesnaží se odpovědět na otázku, zda by to pro společnost bylo prospěšné.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

UKRADNUTÝ ŠTÁT?

Ervín Hodulík

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 1 žena



Hra se věnuje období takzvané normalizace a divokým devadesátým letům. Celým dějem provází vypravěč, který má funkci jakéhosi svědomí daných období. Ústřední postavou je ekonom Jozef Mrdko (na jevišti se objevuje v podobě šedé loutky), který je po zákeřném činu svého kolegy vyhozený z ústavu Akademie věd. Na počátku 80. let končí v kuchyni jednoho restauračního zařízení třetí cenové skupiny. Tady se odehrává také

děj celé hry. Postupně se v těchto prostorách seznamujeme se synem Jozefa Mrdka, ambiciózní studentkou žurnalistiky, nebo mladým právníkem, který pochází z dobré stranické rodiny. Pracovitý ekonom postupně zlepšuje pověst svého podniku, a to poctivostí. V době se známým heslem o okrádání pro rodinu je to unikát. Během hry se můžeme seznámit také s normalizační kuchyní (kde měla i káva svoje normy), která, když se dělala bez okrádání zákazníka, nebyla vůbec špatná. Postupně se v ději dostáváme přes Sametovou revoluci do devadesátých let, kdy se z bývalého kolegy v ústavu stává poskok nejsilnější strany, z právníka finanční žralok a ze žurnalistky majitelka zkrachovalých novin. S jistým humorem se tu pojednává o největších kauzách doby po revoluci a proměně totalitní společnosti na společnost post-totalitní. Jozef Mrdko byl celý život reprezentantem šedé mlčící většiny, ale na základě událostí, které se kolem něho rozehrály, se rozhodne udělat jedno důležité životní gesto. To ho v samém závěru promění z loutky ve svobodného člověka.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ERVÍN HODULÍK (*1984)

Pochází z Bratislavy. Po ukončení střední školy byl rok zaměstnaný ve Slovenském národním muzeu, kde pracoval jako technický pracovník – preparátor. Následně žil a studoval dva a půl roku v Londýně. V Čechách vystudoval katedru Teorie a historie divadla na Masarykově univerzitě v Brně. Během studia přispíval do periodika Svět a divadlo a na internetový server Rozrazilonline. Podílel se také na organizování česko-amerického workshopu West-East-West s newyorským Immigrant Theater. Ervín Hodulík obsadil dvakrát druhé místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma – poprvé se svým debutem



Absurdistán a podruhé s divadelní hrou nazvanou Adam. Za hru Dvaja získal v roce 2015 Cenu Českého rozhlasu v Dramatické soutěži o nejlepší původní divadelní hru (navazující na 22. ročník soutěže o Cenu Alfréda Radoka) a dále Cenu Rádia Devín v dramatické soutěži Dráma 2015.

KOSATKY (2010)

Blanka Křivánková

Žánr: činohra

Obsazení: 4 ženy



Autentickými materiály inspirovaný text, vztahující se k problematice náhradního mateřství (surogace), stále rozšířenějšímu fenoménu dnešní doby. Jaké emocionální a fyzické důsledky s sebou nese „trend“ delegovat splnění svých snů na jiné? Outsourcing jako hra na boha.

Nora je klientka agentury, která zprostředkovává surogace, nebo-li náhradní mateřství. Náhradní matka Lilian porodí Nořina syna, krátce nato ale zmizí. Majitelka agentury Anna mlží o zmizení Lilian, která je zároveň její dcerou. Na její místo najme Lilian 2, která se té první začíná čím dál tím víc podobat. Kam zmizela původní náhradní matka, co všechno lze nahradit a „vzkřísit“? Jde opravdu „hlavně o děti“?

Ačkoli hra je v této verzi zropešána pro postavy 4 žen, existuje i ve formě monodramatu, které je možné poskytnout na vyžádání.

V roce 2010 byl text jedním ze šesti finalistů Ceny Alfréda Radoka.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ZAHRÁDKÁŘI ANEB AŽ SE JARO ZEPTÁ

Michal Lázňovský

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 1 žena



PETR: Jestli hned nevyklidíte zahrádky, budete pokutováni!

PAVEL: Deportováni násilím!

JAHODA: Objednal jsem nové sazenice jahod!

RŮŽIČKA: Chystám se vysadit novou odrůdu růží!

PETR: Vodní nádrž bude sloužit všem!

PAVEL: Pod hrází vznikne elektrárna!

PETR: Nad hrází půjčovna loděk!

Zahrádkářská kolonie v úrodném údolí a její svérázní obyvatelé. Pan Jahoda, věrný svému příjmení, pěstuje na své zahrádce libeček, lilek, pastýřák, pažitku, kopr, česnek, zkrátka všechno, co se dá zužitkovat, zpracovat, zavařit nebo usušit. Pan Růžička se zase může pyšnit krokusy, narcisy, čimeřiči, afrikány a především růžemi. Čajové růže má paní Květa nejraději. Pánové Jahoda a Růžička spolu totiž soupeří nejen v oblasti pěstitelské, ale i milostné. Jejich sousedské furianství však pomalu přeroste ve vážný boj o přízeň půvabné ženy. A tak si ani nevěšmou, že úrodné údolí i s celou zahrádkářskou kolonií se co nevidět stane vodní nádrží nově vzniklé elektrárny.

Původně rozhlasová komedie Michala Lázňovského o dvou pošetilých drobných pěstitelích získala v roce 1988 cenu rozhlasových posluchačů.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MICHAL LÁZŇOVSKÝ (*1947)

Autor divadelních, rozhlasových a televizních her, překladatel z francouzštiny, divadelní dramaturg a rozhlasový redaktor. Studoval divadelní vědu na FFUK (1967–72). V letech 1983–1992 byl dramaturgem Realistického divadla v Praze. V letech 1992–2000 působil jako redaktor v Českém rozhlasu, 2006–2011 se věnoval rozhlasovému dokumentu. V roce 1988 získal cenu rozhlasových posluchačů za hru *Zahrádkáři* (režie J. Melč), 1992 2. cenu Nadace A. Radoka za hru *Odložený Filoktétes* a v roce 1999 Cenu F. Langra za sbírku povídek *Povídky z Prahy a okolí*. Od roku 1996 vede spolu s F. Smetanovou nejprve Divadlo na voru, které od roku 2003 působí jako Golem Théâtre ve Francii (departement Isère).



HOSTÉ



Tomáš Loužný

Žánr: jednoaktovka

Obsazení: 2 muži, 2 ženy a „dva uprchlíci“

Radka se snaží před návratem manžela láskyplně vyprovodit uprchlíky ze svého bytu. Náhle ale přicházejí lidé, kteří nabízejí odměnu, pro lidi dobré vůle, pro lidi, kteří se o uprchlíky starají. Kde v takové situaci sehnat nějaké uprchlíky a obdržet tak finanční odměnu? Situační konverzačka o dobrém českém chlebu, patce a cestě do Peru.

Vítězný text soutěže o nejlepší krátkou divadelní hru na téma „Pravda“ pořádanou Václav Havel Library Foundation New York.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HRY VÍTA PEŘINY

HODINA KOMENSKÉHO @ A ♀ 𐀀 𐀁 ANEB ŽIVOT J. A. K. TROCHU JINAK

Vít Peřina

Žánr: komedie s edukativními prvky

Obsazení: variabilní (cca 3 muži, 4 ženy)

Určeno dětem od 8 let.

Jan Ámos Komenský. Napsal spousty knih. Ztroskotál na moři. Třikrát se oženil. Vymyslel prázdniny. Skrýval se dlouhé měsíce v lesích. Zavedl školu i pro děvčata. Pěšky procestoval půl Evropy. Zažil nejdelší evropskou válku. Pobýval několik let v severomoravském Fulneku. Bojoval za svobodnou víru. Unikl moru. A to se ještě trápí, že skákal z okna na ženský...

Za svůj život stihl a dokázal opravdu mnoho. A o tom všem pojednává hra, která na život jednoho z nejslavnějších Čechů, světově proslulého myslitele, filosofa a spisovatele nahlíží s nadhledem, nadsázkou a hravostí, a přitom ve vši účtě, která Učiteli národů bezpochyby náleží...

Skupina rozjívěných žáků zůstala za trest po škole. Jejich učitel je trestá monotónním výkladem o životě a díle Jana A. Komenského. Pak si však uvědomí, že tudy cesta nevede. Svůj výklad o Komenském postupně mění v duchu pravidel, se kterými přišel před lety poprvé právě Komenský a doslova se vžívá do role Komenského. Škola hrou a divadlo na divadle v jednom.

Hra vznikala na námět Martina Tichého pro Divadlo loutek Ostrava a v roce 2016 obdržela Cenu za text na festivalu Skupova Plzeň.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KOMÁŘI SE ŽENILI ANEB ZE ŽIVOTA OBTÍŽNÉHO HMYZU



Vít Peřina

Žánr: pohádková komedie

Obsazení: variabilní

Pro děti od 6 let.

V divadelních představeních pro děti se to obvykle doslova hemží zvířecími postavami. Povětšinou narazíte na myšky, ovečky, medvědy, lišky a vlky, pejsky a kočičky. Neobvyklý již není ani jevištní výskyt velblouda či hrocha. Tato hra se však věnuje zvířátkům, která jsou možná méně vidět, ale o to častěji se s nimi v životě setkáváme: komáři.

A aby toho nebylo málo, objeví se na scéně i další zástupci hmyzu, jemuž lidstvo tak nepěkně říká „obtížný“: Blechy, ovádi, klíšťata. Neboť i tito tvorové mají právo na svou pohádku pro děti.

Komár Zdenda je připraven vstoupit do světa dospělých komárů. Jak ale velí tradice rodu, před svým prvním „náletem“ na odhalené lýtko houbařovo musí splnit jeden důležitý úkol. Najít sobě nevěstu. S tím mu vypomáhá dvojice přátel, Klíště Štěpa a Ováď Olda. A jelikož jeho tajně milovanou Světlušku jako na potvoru právě unesl zlotřilý Pavouk, je rozhodně záhodno spojit síly. Neobvyklá trojice hrdinů však může svým vzhledem i schopnostmi připomenout výkonné pohádkové trio Dlouhý, Široký a Bystrozraký, takže je nasnadě, že se se všemi nástrahami zdárně vypořádají a velké hmyzí dobrodružství bude zakončeno velkolepou svatbou.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NÁM SE JEŠTĚ NECHCE SPÁT



Vít Peřina, Daniel Hevier

Žánr: pohádka pro herce s loutkami

Obsazení: variabilní (3–5 herců s loutkami)

Pro děti od 3 let.

Dramatizace populárních minipohádek Daniela Heviera pro děti, kterým se večer nechce spát.

Ještě hračku pod peřinu! Ještě napít! Ještě čůrat! Ještě pohádku! Znáte to? Tradiční večerní soubor rodičů s usínajícími dětmi v dětském pokoji má stále stejný průběh. Nelítočný a často marný boj dospěláků s jejich dětmi o to, aby už konečně zavřely oči a usnuly, se po večerech odehrává téměř v každém dětském pokoji.

Hrdina pohádky, malý Honzík, díky své „neusínavosti“ prožije strašidelné noční dobrodružství. Neboť dětský pokoj skrývá v noci mnohé nástrahy pro ty, kdo nechtějí spát. A Honzík není zdaleka jediný nespavec ve své ložnici. Naštěstí police okolo postýlky obývá i spousta moudrých a odvážných hraček, které umí v pravý čas zasáhnout a pomoci.

Hra vznikala pro Bábkové divadlo v Bratislavě a existuje i ve slovenském znění (v překladu Michaely Homolové).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

STŘEDA NÁM CHUTNÁ



Vít Peřina, Iva Procházková

Žánr: loutková hra pro děti

Obsazení: variabilní (cca 4 herci a 4 herečky)

Hra pro děti od 6 let podle stejnojmenné knihy Ivy Procházkové.

Byla jednou jedna malá holčička, jmenovala se Cilka. Na první pohled se nelišila od jiných holčiček svého věku. Tedy až na to, že neměla rodiče a žila v dětském domově Slunečnice. A až na to, že jí na hlavě čas od času vyrostlo šťavnaté a sladké jablko. A až na to, že se v její přítomnosti všichni ostatní cítili prokazatelně šťastnější. Zvláště ve středu, když se z Cilčiných jablek pekl pro celý domov Slunečnice jablečný štrůdl.

Jenže jednoho dne začala jablka, vyrůstající na dívčině hlavě, poprvé někomu vadit...

Příběh o jablecích, blahodárné síle obyčejného dětského štěstí a o tom, že ne každá odlišnost musí být nutně na škodu. Hra je autorskou dramatizací stejnojmenné knihy pro děti z pera významné české autorky knih pro děti, Ivy Procházkové.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

TŘI SILÁCI NA SILNICI



Vít Peřina

Žánr: loutková komedie

Obsazení: variabilní dle inscenačního řešení

Určeno dětem od 6 let stejně jako dospělým divákům, obzvláště motoristům.

V pohádkách je číslo tři odjakživa jedničkou. Král mívá tři dcery, zkoušky princů mívají tři úkoly a Děd Vševěd mívá o tři zlaté vlasy více, nežli potkal Plaváčka.

Tři jsou i hrdinové této hry. A co víc, jsou to bratři, jak se patří! Jsou to totiž náramní siláci. Jenomže doposud svou sílu před okolním světem tak trochu ukrývali. Celý svůj dosavadní život totiž strávili doma u maminky.

Ta se o ně starala, prala jim, uklízela a báječně jim vyvářela. A bratři sílili a sílili, až byli silní, jako býval silný jejich nebožtík táta. Mámě nezbylo, než jim otevřít tajemnou zamčenou kůlnu vzađu na dvorku a ukázat jim dědictví po tátovi. Tři krásné motorky. Pro každého jedna. A právě na nich vyrazí v úvodu hry Josífek, Martínek i Péťa do světa na zkušenou. Když už jsou jednou tři bratři, jako z pohádky, tak se to od nich tak nějak očekává.

A jak už to tak v pohádkách bývá, napekla jim máma na cestu buchty a dala jim také několik rad. Nejdůležitější byla samozřejmě rada třetí a poslední: „Nezapomeňte, že nejsilnější budete pouze tehdy, když své síly spojíte!“ Jenže právě tuhle radu tři bratři nejspíše na odchodu neslyšeli, anebo jí neporozuměli. Protože sotva paty z domu vytáhli, okamžitě se každý vydal jiným směrem. Trvalo pak ještě nějaký čas, než se jejich cesty opět spojily a oni konečně pochopili, že společně se to lépe táhne. A za jeden provaz obzvlášť. Například když vám vysněnou nevěstu unese na dálnici zlotřilý kamionák.

Pohádkově laděná komedie, zasazená do motoristického prostředí, v němž spolu s hlavními hrdiny potkáme sličné pumpačky, zarostlé stopaře, geniální automechaniky i unavené silničáře, je určena dětem od 6 let i jejich dospělému doprovodu.

Součástí textu je i řada písniček pro motorkářskou kapelu, která v původní inscenaci v Divadle ALFA Plzeň celé představení naživo podbarvovala.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

VÍT PEŘINA (*1978)

Vystudoval filozofickou fakultu v Olomouci (katedra teorie a dějin umění a katedra bohemistiky). Od roku 2003 pracuje jako dramaturg v Naivním divadle Liberec. Jako autor divadelních (převážně loutkových) her spolupracuje například s Naivním divadlem Liberec, Divadlem ALFA Plzeň, Divadlem DRÁK Hradec Králové. Jeho texty se dočkaly uvedení také v divadlech v Polsku či na Slovensku. Autorsky rovněž spolupracuje s Českou televizí. Za text *Písmenková polívka* (společně s M. Homolovou pod pseudonymem Jan Bolek) obdržel Cenu za scénář na mezinárodním festivalu MATĚŘINKA 2005. Na témže festivalu získal v roce 2007 stejnou cenu za hru *Hrnečku, vař! aneb Dvě pohádky o hrnečku*. Hra *James Blond*, psaná pro Divadlo ALFA (2009), se ocitla na 4. místě v anketě o Cenu Alfréda Radoka v kategorii Hra roku. Za svou moderní dramaturgii pohádky o *Budulínkovi* obdržel v roce 2012 Cenu Divadelních novin za Tvůrčí počín sezony v kategorii Alternativní divadlo.



PÁR DNÍ NA ZKOUŠKU



Iveta Svobodová

Žánr: krimikomedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Marie Veselá je unavená ženská ošlehaná životem. Celé roky sedí nad rukopisy v nakladatelství a stará se o dceru a o vnoučata. A jelikož z dcery vychovala neschopnou krůtu, starost o rodinu padá v celé tíži jen a jen na ni. Její šéfová ji zneužívá a život jí tak nějak protéká mezi prsty.

Je prostě nešťastná a někdy má pocit, že nemá energii ani na to, aby mohla dýchat. Jak jde tak v pátek večer domů, na přechodu na Karláku ji přejede auto. Jede rychle, ani nepřibrzdí a ujíždí pryč. Marie leží na zemi a jejím posledním přáním je vidět, jak to bez ní bude fungovat... a uvidí to. Kdo ji vlastně přejel a proč?

Pár dní na zkoušku, je hra o tom, jaké to je vidět svůj život jinýma očima a pochopit především své chyby. Uvědomění si, jaké možnosti jsme měli a máme, a že stačí jen je pevně uchopit. Najít v sobě odvahu a udělat zásadní změnu je ale hrozně těžké. Troufám si tvrdit, že určitě nedostaneme druhou šanci jako Marie.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

EXPOP 67



Vlasta Žehrová

Obsazení: 7 mužů, 9 žen

Hudební revue o životě v Československu druhé poloviny 60. let. Příběh manekýnek a dalších pracovníků legendárního ÚBOKu a jejich slavného výjezdu na světovou výstavu v Montrealu doprovázejí ty největší hity let šedesátých (Bráním se dojetí, Jarní víra, Boty proti lásce, Lampa, Obraz smutný slečny, Magdaléna, Zrcadlo a mnohé další).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME

PŘELOŽENÉ zahraniční hry

PARTNEŘI (LES CONJOINTS, 2011)



Eric Assous

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Partnerské páry Xavier a Delphine a Bob a Armelle se léta přáteli. Vše vypadá v naprostém pořádku. Potom ale Bob vyhrává v lotu 16 milionů a s Armelle se rozvádí. Ukazuje se, že ve vztazích není vždy vše takové, jak se zdá. Delphine je na straně Armelle, Xavier spíš na straně Boba. Xavier zve Boba na večeri, aby jim představil svou novou známost, o 30 let mladší dívku Garance. To se Delphine nelíbí. Navíc se prozradí, že Xavier Boba s Garance seznámil. Najevo vycházejí i další překvapivé skutečnosti a vztahy celé čtveřice se začínají komplikovat. Roli sehrají rozum, city, ale i vypočítavost.

Hra *Partneři* nabízí přitažlivý příběh vyprávěný formou retrospektivních obrazů a zpracovanou psychologií postav, která hru vyvyšuje nad klasický bulvární text.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

TIK ŤAK (TOC TOC, 2017)



Laurent Baffie

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

MUDr. Stern je světově uznávaný specialista na choroby obsedantní neurózy. Ve Francii tak ordinuje jen velice zřídkka. V čekárně jeho ordinace na něj čeká šest pacientů, kteří se museli objednat několik měsíců dopředu. Slavný terapeut na sebe ale nechává čekat. Jeho letadlo má ve Frankfurtu zpoždění. Pacienti, kteří jsou pronásledováni svou chorobou a nekontrolovatelnými „tiky“, se snaží zahnat nudu, povídají si spolu, navzájem se seznamují, hrají monopoly, dokonce se sami pokoušejí o skupinovou terapii.

Tik Ťak je mezinárodně úspěšná komedie, která nabízí skvělé herecké příležitosti. To dosvědčuje i fakt, že několik známých francouzských herců si za herecké výkony ve hře odneslo prestižní cenu Moliere.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

POSLÁNÍ: KRÁSA (MISSIONEN DER SCHÖNHEIT, 2010)



Sibylle Berg

Německo/Švýcarsko

Překlad: Lucie Melicharová

Žánr: činohra (osm okamžiků Holofernových)

Obsazení: variabilní (alespoň 2 ženy)

„Vypadat dobře znamená, že se staneš obětí znásilnění častěji než ty ostatní,“ prohlásí Judita z konžské Kinshasy na začátku svého monologu. Mluví z vlastní zkušenosti. Judita z Berlína se řeže žiletkou, protože nesplňuje

ideál krásy, který diktuje společnost. Judita z kolumbijské Betulie otráví manžela a syny, aby měla konečně klid.

Sibylle Berg ze světového dění vybrala osm zdánlivě náhodných „okamžiků Holofernových“, tj. osm monologů žen různého věku a různé národnosti, které vyprávějí o svých zraněních a jizvách, o sebepoškozování i ubližování druhým, o smrti a zkáze. Ženy své příběhy však nesdělují pateticky, s biblickou vážností, spíš tak trochu mimoděk, až lakonicky. Občas útržkovitě, někdy se sklíčovými podrobnostmi, jindy z pohledu vlastního nedoocnění, většinou však zahalené do černého, hořkého humoru.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SIBYLLE BERG (*1962)

Úspěšná německo-švýcarská dramatička, spisovatelka a novinářka. Narodila a vyrostla ve Výmaru, a než v roce 1984 vycestovala na Západ, působila jako loutkoherečka. Krátce studovala na umělecké škole Scuola Dimitri v Tessin a poté prošla řadou zaměstnání. V roce 1997 vyšel její první román Ein paar Leute suchen das Glück und lachen sich tot. Sibylle Berg je autorkou 15 románů, více než 20 her a řady esejů a článků. Její díla byla přeložena do 34 světových jazyků. V roce 2013 vydaly Větrné mlýny její román Muž spí (*Der Mann schläft*) v překladu Terezy Semotamové. V českém překladu jsou k dispozici tyto její hry: *Nadělověk Macek*, *Helgův život*, *Už to bude*. *Odnaučte se milovat!*, *Noční životy*, *Poslání: Krása*, *A teď! Svět! neboli Co je venku, do toho mi nic není* (prestižní divadelní časopis Theater heute zvolil hru Hrou roku 2014), *A pak přišla Mirra*. V DILIA jsou k dispozici také její dosud nepřeložené hry: *Die goldenen letzten Jahre*, *Hauptsache Arbeit!*, *Hund*,



Foto © Katharina Lütscher

Frau, Mann, Die Damen warten, Mein ziemlich seltsamer Freund Walter, Viel gut essen a How to Sell a Murder House.

GHOST PROTOCOL (PROTOCOLE FANTÔME)



Stéphane Bouquet, François-Xavier Rouyer

Francie

Překlad: Linda Dušková

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní (pro 2–3 herce, tj. pro 2 muže, 1 ženu nebo muže)

Na kolik párů byste ohodnotili hodnotu lidské bytosti, se kterou nemáte v úmyslu spát? Je dub zcela rovnocenný s platanem? Například v oblasti vašich vzpomínek? Na kolik lidských životů se vyšplhá hodnota jedné vaší nohy, jedné vaší paže, jednoho vašeho oka? Na kolik euro odhadujete možnost, že už vás nikdo, nikdy, nepolíbí?

Vybaven chytrými hodinkami, čipovým náramkem, inteligentním tričkem, každý z nás může být definován seznamem čísel nebo svojí pozicí v rámci určitých souřadnic. Čísla jsou čím dál přesnější, osamostatňují se a stávají se hmatatelnými. Můžou existovat i sama o sobě, nezávisle na nás? Současná francouzská hra *Ghost Protocol* zpracovává téma sledování těl, hranic a identit.

Text byl přeložen a poprvé v Čechách uveden jako scénické čtení v rámci festivalu francouzského divadla Sněž tu žábu (2017) v režii Divadla LETÍ.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

I'LL WIPE THE TEARS FROM YOUR DEATH MASK ANEB TŘI MALÉ LHOSTEJNOSTI (I'LL WIPE THE TEARS FROM YOUR DEATH MASK ODER DREI KLEINE GLEICHGÜLTIGKEITEN, 2016)



Katja Brunner

Švýcarsko

Překlad: Barbora Schnelle

Žánr: činohra (krátká hra)

Obsazení: variabilní

Novinář je ten, kdo miluje lidi.

...

Prosím prosím rád bych přece investigativně prosím prosím dej mi čas nebo dva abych mohl konečně tuhle rodinu z Čadu/z Afgánistánu/ze severního Iráku doprovázet až sem do jiného nového dechu a života už jsem se pojistil a telefonoval s UNHCR nemůže se mi nic stát kromě ztráty života ale i tu risknu pro rodinu z Čadu/z Afgánistánu/ze severního Iráku pro rodinu z Čadu/z Afgánistánu/ze severního Iráku vyrůstající mezi krizovými oblastmi ti své děti počali v budoucích troskách, protože věří v život v radosti z existence, to ještě nejsou žádní zombijští funkční udatňouši milá šéfko tak mi proplat cestovní náklady prosím tě udělám to skoro zadarmo

...

Novinář je ten, který se vrhá do boje stejně tak iluzorně a s vykasanými rukávy jako ona rodina z Čadu/z Afgánistánu/ze severního Iráku, myslí si novinář

- *Novinář si myslí*
- *Urealizuju se k smrti, já se vážně uralizuju k smrti*
- *když má džíp poruchu a nemají vodu*

Nový experimentální text kontroverzní švýcarské autorky Katji Brunner reaguje poetickou formou na neaktuálnější společenské události a na neutěšený stav současné Evropy.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KATJA BRUNNER (*1991)

Švýcarská dramatička, performerka, muzikantka. Studuje literární psaní na Vysoké umělecké škole v Bernu a scénické psaní na UdK v Berlíně. V roce 2010 se zúčastnila festivalové přehlídky mladých dramatiků Interplay Europe Festival of Young Playwrights v Izmiru a v roce 2012 se účastnila prestižního kurzu Werkstatttagen v Burgtheatru. Inscenace jejího prvního dramatického díla, kontroverzní hry *Příliš krátké nohy*, byla pozvaná na Mülheimer Theatertage 2013 a její druhá hra *Peklo je taky jenom sauna* (uvedena v rámci 8@8) se v roce 2013 ucházela o hlavní dramatickou cenu festivalu Heidelberger Stückemarkt 2013.



ŘEKA (THE RIVER, 2012)



Jez Butterworth

Velká Británie

Překlad: David Košťák

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 3 ženy

Chata uprostřed hor, v ní muž a žena. Venku zatmění měsíce a řeka hemžící se pstruhy. Muž se chystá ke svému každoročnímu rituálu. K lovu. Ale opakovaně při tom vstupuje do téže řeky.

Psychologická hra Jeze Butterwortha chytře využívá hororové atmosféry a poukazuje na děsivou osamělost člověka, který ani kvůli soužití s dalším člověkem není schopen uhnout ze svých zajetých kolejí.

Hra měla premiéru v Royal Court Theatre v říjnu 2012. Poté byla s úspěchem přenesena na Broadway, kde hlavní roli ztvárnil Hugh Jackman.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

VĚČNÁ MILENKA ALMA MAHLEROVÁ (ALMA MAHLER, 2016)



Marc Delaruelle

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 2 ženy

Alma 1: Už o tom nemluvm. (Položí ruku na rukopis) Mluvm o tomhle.

„Můj život“ napsala Alma Mahlerová.

Nakladatel: Co si o tom myslíte?

Alma 1: Vy se mě ptáte, co si myslím o svém životě?

Nakladatel: Ne, o knize!

Alma 1: Aha. Milý pane, já jsem se stýkala s největšími umělci své doby, některé jsem si dokonce vzala, hladila jsem sochy, vytvořené samotnými génii, žila jsem ve stínu nádherných obrazů, pro které jsem stála modelem, pobývala jsem vedle – a to hodně těsně, nutno přiznat – architektury budoucnosti, ručně jsem přepisovala notové zápisy světem uznávané hudby... a vy, malý americký nakladatelíček, vy se mě ptáte, co si myslím o takovém štosu papírů? Radši mi nalejte tu benediktinku, která mě dokáže vyléčit ze všeho toho, co obsahuje tenhle... (neví, jak nazvat rukopis) tahle věc.

New York 1960. Alma Mahlerová se rozhodla na sklonku svého života sepsat paměti. Ve svém bytě čeká na nakladatele, který jí má předložit první korekturu a prodiskutovat s ní některé pasáže jejího díla. To je jedinečná příležitost k tomu, aby Alma znovu přivedla k životu své výjimečné manžele: hudebního skladatele Gustava Mahlera; zakladatele Bauhausu Waltera Gropiuse a básníka a spisovatele Franze Werfela. A samozřejmě nelze zapomenout ani na její vášnivě milence: malíře Gustava Klimta; Klimtova žáka Oskara Kokoschku a hudebníka Alexandra Zemlinského. Milostný život této mimořádné ženy nám dává jedinečnou možnost nahlédnout do životů všech těchto slavných mužů.

Věčná milenka Alma Mahlerová je chytře vystavěný příběh, který představuje ženu, která čelila rozpadu Rakouska-Uherska, dvěma světovým válkám a antisemitismu, protože dva z jejích tří manželů měli židovský původ.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

BOUVARD A PECUCHET



Gustave Flaubert, Jerome Deschamps

Francie

Překlad: Jan Cimický

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Příběh dvou pařížských pisářů není třeba představovat, protože český divák jej má v živé paměti v nesmrtelné televizní inscenaci seriálu *Dva písáři* s nezapomenutelnými Miroslavem Horníčkem a Jiřím Sovákem: Jednoho letního odpoledne se Bouvard a Pécuchet náhodou potkají na jedné lavičce v Paříži. A překvapivě zjišťují, že mají stejné zájmy, stejný vkus, a tak se rozhodnou, že se společně vrhnou do zemědělství – a protože v tomto oboru nemají žádnou zkušenost, velice rychle jejich nápad selže. Ale i tak se ti dva přátelé vrhnou do vědeckého poznávání, pak do literatury, do politiky, do lásky i do filozofie. Ale dělají jednu chybu za druhou, omyl za omylem a tak se vrší neúspěch za neúspěchem...

Podle románu Gustava Flauberta adaptoval a uvedl Jerome Deschamps. Premiéra se uskutečnila 3. října 2016 v divadle La Coursive v La Rochelle.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KAPITÁN SKVĚLOUŠ (CAPTAIN AMAZING, 2012)



Alistair McDowall

Velká Británie

Překlad: Jakub Štrom

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 muž

V očích každého dítěte je otec do určité doby superhrdinou. „Kapitán Skvělouš“ je ale superhrdinou v očích celého světa. Poletuje nad mraky se Supermanem a projíždí se batmobilem s Batmanem. Na některé věci však ani jeho super schopnosti nestačí. Dospívající dcera se za něj začíná stydět a žena se mu nebezpečně vzdaluje.

Monodrama mladého britského autora je zábavnou a zároveň dojemnou sondou do života muže, jenž má na bedrech osud nejen své rodiny, ale i celého světa.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

V HEJNU PIRANÍ (PIRANHA HEIGHTS, 2008)



Philip Ridley

Velká Británie

Překlad: Jan Hanzl

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Je den matek, ale matka Alana a Terryho nedávno zemřela. Oba synové se scházejí v jejím bytě, který chce každý z nich získat pro sebe. Alan by v něm rád bydlel se svým synem Garethem, jehož oblíbenou kratochvílí je týráním bezbranných tvorů, aby mu vynahradil patnáct let otcovského

nezájmu. Terry v bytě plánuje komunitní soužití s potřebnými: konkrétně s Medikem, mladíkem oscilujícím mezi návaly sebelitosti a nejen verbální agresivity, a jeho přítelkyní Lilly, která po většinu času ukrývá svou tvář pod šátkem a hovoří špatně srozumitelnou hatmatilkou. Tyto v jádru ušlechtilé plány však pod vlivem značné psychické nestability, až vyšínutosti všech zúčastněných vyústí v několik rvaček, bezpočet ran pěstí, nemálo krve, jeden skoroinfarkt a totálně rozmlácený byt. Slabší povahy lze uklidnit tím, že s výjimkou jedné dekapitované panenky na mrtvolu nakonec nedojde. Byt jen o fous.

Hru *Piranha Heights* napsal Philip Ridley v roce 2008, a když ji v roce 2014 upravoval pro účely nového nastudování, byl sám překvapen tím, jak některé její motivy nabraly v mezičase na aktuálnosti. Jeho drsná groteskní vize toho, co může u mladých lidí vyvolat absence rodičovského zájmu a perspektivní budoucnosti, se ukázala být nebezpečně blízko realitě. Mnohé brutální scény, které dříve na divadle tolik šokovaly, se už dnes bohužel staly součástí televizního zpravodajství. Hra uzavírá Ridleyovu úspěšnou volnou trilogii zabývající se tématem bratrské lásky, jejímiž prvními dvěma „díly“ byly *Mercury Fur* (česky uváděná pod názvem *Rtut*) a *Leaves of Glass*.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HRABAL A MUŽ U OKNA (HRABAL UND DER MANN AM FENSTER)

Bernhard Setzwein

Německo

Překlad: Zuzana Čtveráčková

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Dudek:

...

Laciné triky

dělat, jako by se nic nedělo

Absolutně vůbec nic

(Sundá triedr)

Že nic není

vůbec nic

to se nestává

Na to můžeš taky vzít jed

Když něco vypadá jako že nic

tak je to jenom mimořádně dobře zakamuflované

...

Pan Dudek je starší důchodce, který žije tím, že pozoruje Hrabala a podává o něm na okres svá každodenní podrobná hlášení. Pan Dudek žije v kůlně, přímo naproti Hrabalově chatě v Kersku. Pan Dudek ví o Hrabalovi všechno. S výjimkou toho, že Hrabal je už půl roku mrtvý.

V okamžiku, kdy za panem Dudkem přijde slečna Lenka, aby se ho zeptala na jeho hlášení o Hrabalovi, je pan Dudek přesvědčený, že nahradila jeho kontakt od Státní bezpečnosti, který se mu přestal ozývat. Ta je



přítom z turistické kanceláře a přišla pana Dudka vyzpovídat v souvislosti s plánovaným otevřením Muzea Bohumila Hrabala v jeho chatě v Kersku. Je fascinována Dudkovými znalostmi o Hrabalovi natolik, že o něm začne uvažovat jako o průvodci.

Jak jí pan Dudek vypráví, je čím dál více opilý z rybízového vína. Nakonec usne a ve snu ho navštíví nenáviděný Hrabal. Z původně rozpačitého setkání, kdy se Dudek stále ještě snaží vše zapisovat, aby to mohl nahlásit, se stane téměř přátelské sdílení vzpomínek a zkušeností, neboť se on sám letitým pozorováním a hlídáním Hrabala stal svým způsobem jeho obdobou.

Po poněkud násilném probuzení dostává pan Dudek zcela nedobrovolně novou životní roli – průvodce v novém Muzeu Bohumila Hrabala, neboť on je “ten, kdo ví o Hrabalovi vše”.

Specifickým způsobem psaná absurdní hra pro 2 muže a 1 ženu, která nenásilným způsobem rámcově mapuje Hrabalův život a dílo a atmosféru doby.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

OCENĚNÍ (LA RÉCOMPENSE, 2017)



Gérald Sibleyras

Francie

Překlad: Michal Zahálka

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Padesátník Martin, historik se zaměřením na středověk, má pár dobrých důvodů k radosti – jednak má už pár měsíců půvabnou mladší přítelkyni, jednak zanedlouho převezme prestižní vědecké ocenění. To ho ale naopak děsí: všichni dosavadní laureáti této ceny do roka od převzetí zemřeli, tedy až na toho posledního, kterému se Martin ne a ne dovolet. A aby toho nebylo málo, Martinova atraktivní švagrová Véronique se

hodlá Martinovu bratrovi a nejlepšímu kamarádovi Lucasovi přiznat, že měla s Martinem před lety krátký poměr. Do toho se chystá svatba dcery Lucase a Véronique a Martin se snaží napsat novou knihu...

Nahořklou komedii o hledání životního elánu, bilancování, únavě, optimismu a tragickém pádu kruchty katedrály v Beauvais napsal oblíbený francouzský dramatik a překladatel Gérald Sibleyras (*1961), spoluautor oblíbených her *Půldruhé hodiny zpoždění* a *Takový malý žertík*. Úspěšnou premiéru měla na jaře 2017 v ikoně pařížského komediálního divadla, Théâtre Edouard VII, v režii slavného Bernarda Murata. Text vyšel také tiskem v edici Lavant-scène théâtre.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ČERNÁ VODA (DAS SCHWARZE WASSER, 2014)

Roland Schimmelpfennig

Německo

Překlad: Jana Slouková

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní (skupina mužů a žen)

*Kam asi šli / a jestlipak se vrátí / ne – / takoví, jací byli, už nikdy nepřijdou...
Noří se / tiše / do temnoty / noří se / vedle sebe, spolu / do světa bez
řečí / bez minulosti a budoucnosti / bez hlídačů a plotů / bez původu,
konta, povolání otce, vzdělání / satelitu, Ježíše a Mohameda / do světa
bez advokátů / exekutorů / fastfoodů / pekáren / masných impérií /
a bez dokončených školních vzdělání / do světa / kde nezáleží na ničem
/ kromě vzduchu ve tvých plicích / kde nezáleží na ničem / kromě času
/ kdy ještě zadržíš dech / než budou muset zpátky / na druhý konec
koupaliště / zpátky do světa slov / a vzduchu / zpátky do světa minulosti
a budoucnosti.*

Magická letní noc. Opuštěné koupaliště a temná hladina, na které se odrážejí všechny hvězdy. A dvě party mladých lidí, kteří tajně přelezou plot. Rozdělují je víra, původ i majetek. Nic z toho ale teď není podstatné. Namísto bitky následuje společné koupání, noční jízda městem, vzájemné poznávání, dotyky a touha. Je to noc, ve které se přestupují hranice, noc, kdy se nic nezdá nemožné, noc, kdy jsi k uzoufání svobodný, noc, kdy se smazaly rozdíly mezi chudinskou čtvrtí a prominentními dcerami a synky. Frank, Leyla, Cynthia, Murat, Karim, Freddi, Olli, Aishe, Kerstin a Mehmet. Byla to noc, kdy ještě všichni věřili snům svých devatenácti let. Co z nich ale zbylo po dalších dvaceti letech? Jeden je dnes ministrem vnitra, druhý prodejcem aut, jedna ředitelkou školy, druhá pokladní v supermarketu... kde je teď Frank, ten krásný kluk se zeleňými očima? A co je s Leylou, dcerou tureckého kebabáře z předměstí? Vzpomene si někdy ještě na ni a na dobu, kdy věřil, že to bude napořád? Po dvaceti letech se spolu Frank a Leyla skutečně náhodně setkávají. A v ten moment, uprostřed rušné ulice bičované tmným listopadovým deštěm, se náhle zastaví čas...

*Ve tvých očích leží / nebe / do kterého jsme se ponořili / té noci / A bez
tebe / z něj nezůstane nic / a bez tebe / z něj nezbyde nic / nic než tma. /
Nezůstane nic než tma.*

*A o dvacet let později / stojí muž, kolem čtyřicítky / celý promočený / ve
dveřích svého bytu / a jeho žena / se ptá – / jeho žena se ptá: / Co se
stalo? / Kdes byl? / Ten muž říká: / Já – / Já – / říká ten muž / ale neví / jak
by měl tu větu dokončit – / Co je to s tebou / jsi úplně mokrá – / Muž říká: /
Já jsem – / já jsem někoho potkal.*

Poetickou, důmyslně vystavěnou hru napsal jeden z nejvýznamnějších současných německých dramatiků Roland Schimmelpfennig v roce 2014. Od té doby se úspěšně hraje na mnoha německých jevištích.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME

NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

SOUČASNÁ IZRAELSKÁ DRAMATIKA V DILIA

THE KING OF JERUSALEM / ONLY THE LANGUAGE REMAINS (2009) @

Gilad Evron

Izrael

Žánr: činohra (drama)

Obsazení: 6 mužů, 3 ženy

Evronova hra popisuje pád křížáckého království ve 12. století. Příběh je vyprávěn z pohledu posledního velkého křesťanského krále, ačkoli je mladý a trpí malomocenstvím. Kvůli jeho nemoci mu musí být odstraněny všechny končetiny, takže je později pouze mluvící hlavou. Zhoršování jeho zdravotního stavu a destrukce jeho těla je obrazem pádu království. Pád království je ale způsoben spíše krutými konflikty a intrikami mezi křížáky samotnými, než útoky zvnějšku.

Hra popisuje první velký konflikt mezi křesťanským a muslimským světem. Tento konflikt je bohužel stále živoucí. Ačkoli hra může být velkým opusem, její produkce nemusí být náročná. Autor pro hru doporučuje 7 herců, kteří na jevišti vytváří celý „její svět“.

Hra byla Comédie-Française vybrána jako jedna z nejlepších současných evropských her.

Text anglického, německého, francouzského překladu a hebrejského originálu v elektro-nické podobě je k dispozici v DILIA. V případě zájmu rádi zprostředkujeme český překlad.

ON THE WAY TO TIPAZA @

Gilad Evron

Izrael

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Text *On the Way to Tipaza* se skládá ze šesti částí, které lze inscenovat společně nebo zvlášť jako samostatné hry. Ve hře sledujeme šest setkání, ve kterých dojde ke střetu mezi umělci, politickou autoritou a publikem, a to v průřezu celým 20. stoletím až do dnešních dnů.

První část: Bulgakov se setkává se Stalinem, který mu odmítá povolit opustit Sovětský svaz.

Druhá část: Filmová režisérka Leni Riefenstahlová odmítá přijmout návrh mladého nacistického důstojníka, aby opustila Německo, než bude pozdě.

Třetí část: Dva francouzští policisté hlídají přes noc rakev Alberta Camuse, který zemřel při autonehodě. Dvojice mužů neví o jeho díle nic, jediné, co je zajímá je, zda si mohou jít zakouřit, aby je nikdo neviděl. Anž by to věděli, dotýkají se tak jednoho z největších Camusových témat.

Čtvrtá část: Německý umělec Joseph Beuys vystavuje v newyorské galerii své významné dílo „I like America and America likes me“. Noční hlídač se snaží instalaci pochopit, ačkoli umění vůbec nerozumí.

Pátá část: Kolem drahých děl slavného britského výtvarníka Damiana Hirsta se začínají dít nebezpečné finanční manipulace. Významnému uměleckému kritikovi jsou nabízeny miliony, aby zaprodal svou duši a změnil na umělce názor.

Šestá část: Starší židovská žena se snaží postavit v nuzném uprchlickém táboře na okupovaném území, které ovládá Izrael, divadlo pro palestinské děti. Sledujeme setkání této ženy s armádním důstojníkem, který se jí snaží přesvědčit, že umění je nebezpečné jak pro palestinské děti, tak i pro ni.

Text hebrejského originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. V případě zájmu rádi zprostředkujeme český překlad.

TERRIBLE HUMAN (A HISTORY OF VIOLENCE)(2016) @

Gilad Evron

Izrael

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Evronova hra je založena na dramatické situaci, kdy černý muž hledí do cizího domu a jeho obyvatele. Lidé žijící v domě nechápou, proč je pozoruje. On sám to vysvětlit nemůže, anebo nechce. Situace vygraduje až do násilí. Evron se zaměřil na zrod, vývoj a dynamiku tohoto násilí. Existuje totiž vážný důvod, proč černý muž hledí na onen dům...

Evronova hra se dotýká současné reality v mnoha evropských městech. *Terrible Human* je poslední hrou známého izraelského autora Gilada Evrona. Autor zemřel náhle v roce 2016 ve spánku na srdeční infarkt.

Text hebrejského originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. V případě zájmu rádi zprostředkujeme český překlad.

BEST FRIENDS (1999)



Anat Gov

Izrael

Žánr: komedie

Obsazení: 6 žen (3 mladší a 3 starší)

Tricet let velmi blízkého přátelství mezi Sophií, Tirzah a Lelly dospělo k bolestnému konci. O rok později jsou bývalé přítelkyně nuceny se na jeden večer znovu setkat. Během tohoto večera reflektují s vtipem, smutkem, láskou, nenávistí, ale i vzájemným respektem celý svůj dlouhý vztah. *Best Friends* je příběh tří žen, které spolu vyrostly, prožily spolu střední školu i dospělost, mají společnou minulost i současnost a vzájemně se ovlivňují až do překvapivého konce.

Sophie, Tirzah a Lelly vypráví svůj příběh od pubertálních let až po dospělost. Hra tak nabízí vyrovnané herecké příležitosti pro tři mladé herečky (mladá léta ústřední trojice) a současně pro tři zralé herečky (dospělost).

Text anglického překladu a hebrejského originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. V případě zájmu rádi zprostředkujeme český překlad.

OH GOD (2008)

Anat Gov

Izrael

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Psychoterapeutku Ellu, která je svobodnou matkou a sama vychovává autistického syna, jednoho dne navštíví nový zoufalý pacient. Oním zoufalým pacientem není nikdo jiný než Bůh...

Vtipná, dojemná a působivá hra Anat Gov byla přeložena do devíti světových jazyků a byla uvedena např. v Argentíně, Německu, Itálii, Polsku, Rusku a Brazílii. Izraelská premiéra se odehrála v roce 2008 v Cameri Theatre v Tel Avivu.

Text anglického překladu a hebrejského originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. V případě zájmu rádi zprostředkujeme český překlad.



THE DONKEY AND THE FATTY (2014)

Sharon Alexander

Izrael

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

25 let spolu anebo 25 let sami? Fatty pozve Donkey na silvestrovskou večeři jako poslední pokus zachránit svůj život a dostat se z izolace, do které se dostal. Donkey začíná být zoufalá z destruktivních vztahů s mladými muži, se kterými se seznamuje přes internet. Celý večer jsou diváci svědky jejich duelu. Fatty se snaží z Donkey vytáhnout detaily jejich sexuálních návyků, uráží ji a ponižuje. Donkey se brání, jak jen může. Ukazuje se, že její divoké milostné pletky



jsou jen nástrojem jak zahnat samotou, ne výsledkem jejího životního hédonismu.

Ve hře *the donkey and the fatty* sledujeme přehledku osamělosti, odcizenosti lidí žijících ve velkoměstech, lidí, kteří už nevěří v lásku, ale kteří přesto nechtějí být sami. Hra je zábavná, nekompromisní, má dynamiku a spád. Základem příběhu je vztah dvou ztracených lidí, přesto hra nepodléhá nabízejícím se klišé, je spíše hořkotrpkým obrazem lidí žijících v dnešním moderním světě.

Text hebrejského originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. V případě zájmu rádi zprostředkujeme český překlad.

MUMBURGER (2017)

Sarah Kosar

USA

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Tiffany matku srazil nákladák. Nyní je třeba oznámit úmrtí zbytku rodiny a objednat rakev, ale nejdřív ze všeho musí mluvit se svým otcem. A to je z nějakého důvodu ta nejtěžší položka na jejím seznamu úkolů. Mezitím se však na prahu jejich dveří objeví papírová taška s něčím, co vypadá jako hovězí maso, a s posledním přáním její matky, které dceru a otce buďto sblíží nebo navždy odcizí.

Nová černá komedie Sarah Kosar o rodině, zármutku a mase předkládá publiku otázku, kam až daleko jsme schopni zajít ve snaze být nablízku těm, které milujeme.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MUZIKÁLOVÉ HITY V DILIA

GREEN DAY'S AMERICAN IDIOT



Billie Joe Armstrong, Michael Mayer

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 3 ženy + company

Johnny, Tunny a Will se snaží najít význam ve světě poznamenaném 11. zářím. Tři mladíci opustí své rodné město, které je dusí, pro vzrušení velkoměsta, ale jejich cesty se záhy rozdělí: Tunny nastoupí k armádě, Will se musí vrátit domů a převzít na sebe zodpovědnost za zbytek rodiny a Johnny je zmítán mezi novou láskou a novým nebezpečným přátelstvím. Energií překypující rock opera *American idiot* obsahuje jen málo dialogů, namísto toho dějová linka spoléhá na texty písní z úspěšného alba skupiny Green day.

Muzikál *Green Day's American idiot* vyhrál dvě ceny Tony. Obsahuje všechny písně z alba *American Idiot* a pár z následujícího *21st Century Breakdown*. Jedná se o výjimečný muzikál se silným společenským apelem, který vyzývá ke kreativním inscenačním řešením.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

ANNIE



Thomas Meehan, Charles Strouse, Marton Charnin

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 3 muži, 5 žen + company

Příběh sirotka, malé Annie ověnčené kuráží a nemalou mírou pozitivní v New Yorku 30. let. Annie je odhodlaná najít svoje rodiče, kteří ji před lety zanechali na prahu sirotčince, který vede krutá a zahořklá Paní Hanniganová. S pomocí ostatních dívek v sirotčinci Annie uniká do ohromujícího světa velkoměsta. Vydává se na dobrodružství, ve kterém musí čelit zlým machinacím Paní Hanniganové a během něhož se spřátelí i s prezidentem Franklinem Delano Rooseveltem. Najde svůj nový domov u bilionáře Olivera Warbuckse, jeho osobní asistentky Grace Farellové a psíka jménem Sandy.

Muzikál *Annie* byl inspirován stejnojmenným komiksem Harolda Graye a záhy se stal celosvětovou senzací. Vyhrál sedm cen Tony včetně té za nejlepší muzikál. Annie je dokonalý rodinný muzikál, který nabízí více zajímavých rolí pro ženské obsazení.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

BIG, THE MUSICAL



John Weidman, David Shire, Richard Maltby, Jr.

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy + company

Josh Baskin už má dost toho být neohrabaným pubertákem. Jednoho dne na pouti u automatického kouzelníka Zoltara vysloví svoje přání být konečně velký. K jeho překvapení se jeho přání

vyplní. Po prvotním vyrovnávání se s tímto faktem je Josh nucen k „dospěláckým“ věcem jako je hledání zaměstnání a přítelkyně. Nakonec si uvědomuje, že být dospělým nemá jen samé výhody, jak si dříve myslel a dochází ke zjištění, že všichni musíme jednou dospět během času, který k tomu máme určený.

Big, the musical je inspirovaný slavným snímkem s Tomem Hanksem v hlavní roli z roku 1987. Jedná se o skvělý muzikál pro celou rodinu.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

THE BRIDGES OF MADISON COUNTY



Jason Robert Brown, Marsha Norman

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 4 ženy + company

Francesca Johnsonová, krásná Italka, která se provdala za amerického vojáka, se těší na svých pár vzácných dní o samotě od rodiny na své farmě v lowě. Její plány však zkrší charismatický fotograf National Geographic, Rober Kincaid. Jejich čtyři dny trvající setkání dost možná změní dosavadní kurz jejího života.

Muzikál inspirovaný stejnojmenným románem, který se stal předlohou i slavného filmu s Meryl Streep a Clintem Eastwoodem je dojemným příběhem o zakázané lásce. Ústřední dvojice postav nabízí ojedinělé herecké příležitosti, ale zkrátka nepřijdou ani představitelé životem překypujících vedlejších postav.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

CAMELOT



Alan Jay Lerner, Frederick Loewe

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 6 muž, 3 ženy + company

Ideály překypující mladý Král Artuš doufá, že vybuduje království na základech úcty a soudnosti ztělesněné jeho Rytíři od kulatého stolu. Jeho představa o světě je však zkoušena, když se jeho milovaná královna Guenevera zamiluje do mladého rytíře Lancelota a osud království visí na vlásku.

Autoři muzikálu *Camelot* se inspirovali Artušskými legendami a přivedli na svět legendární muzikálové dílo, které se dočkalo i filmového zpracování a řady revivalů na broadwayských jevištích.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

THE LAST FIVE YEARS



Jason Robert Brown

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Intimní a emocemi nabytý muzikál o mladém páru z New Yorku, který k sobě najde cestu a pak ji zase ztratí během pěti let. Příběh je vyprávěn originálním způsobem, kdy žena Cathy vypráví o jejich vztahu od konce a Jamie chronologicky. Obě postavy se během svého vyprávění potkají pouze jednou, na své svatbě, uprostřed svého vyprávění.

Muzikál *The Last Five years* byl nominován časopisem Times na jednu z nejlepších produkcí roku 2001. V roce 2014 se dočkal filmové adaptace s Annou Kendrick v hlavní roli. Jako jeden z mála muzikálů se hodí i pro vyloučeně komorní prostory.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

THE STORY OF MY LIFE

Neil Bartram, Brian Hill

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 2 muži

Muzikál sleduje přátelství Alvina a Thomase, dvou mužů pocházejících z malého města. Odvěké přátelé k sobě po letech svede až nešťastná událost – Alvinova záhadná smrt. Thomas je ztracen v abstraktním světě svých myšlenek. Snaží se napsat smuteční řec na Alvinův pohřeb a znovu si přehrává jejich životní osudy od doby, kdy se seznámili jako malí kluci. Alvin pomáhá Thomasovi vyloovat zapomenuté epizody z jejich života a bere ho na cestu za rozvzpomenutím. Oba přátelé si připomínají důležité okamžiky jejich života, odkrývají své tehdejší neshody, a nakonec objeví to, co je základem každého silného přátelství. Lásku jednoho k druhému.

Muzikál *The Story of My Life* je unikátním muzikálem z Broadwaye – jedná se o intimní muzikál, který upřímně rozkrývá jednoduchost lidských potřeb a komplexnost našich emocí, které se za nimi skrývají. Libreto o závažných věcech promlouvá s nadhledem a inspiruje diváka k znovunalezení cesty k uplynulým kapitolám našich životů. *The Story of My Life* je jeden z mála muzikálů vhodných i pro komorní divadla.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

JOHN AND JEN

Tom Greenwald, Andrew Lippa

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Muzikál mapuje příběh Jen a jejího vztahu se dvěma muži jménem Johny, kteří patřili do jejího života. Mladší bratr, který byl zabit ve válce ve Vietnamu a její syn, který se snaží najít si vlastní cestu ve zmatečném světě. Jen a její mladší bratr John vyrůstají v době, kdy se celý svět mění. Země je rozdělena spory o válku ve Vietnamu, stejně jako i její rodina. Když Johna ve Vietnamu zabijí, Jen nezbývá než pokusit se se skládat společně se svým synem roztržité vzpomínky na jejich narušený vztah.

Originální muzikál, který se citlivě zaměřuje na vztahy mezi sourozenci ale i rodiči a dětmi je zasazen do let 1950–1990, kdy se měnila tvář Ameriky. S obsazením pouze pro dva herce *John and Jen* zvládne zmapovat všechny životní etapy od dětství, přes dospívání až po pokročilou dospělost. Je to komorní muzikál o vztazích, zodpovědnosti a snaze zacelit zlomené lidské srdce.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.



HAIRSPRAY

**Thomas Meehan, Mark O'Donnell,
Marc Shaiman, Scott Wittman**

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 5 mužů, 6 žen + company

Píše se rok 1962 a energií překypující baculka z Baltimoru Tracy má jen jedno přání – zatancovat si v populární televizní show. Když se její sen splní, z odstrkovaného děvčete se najednou stane hvězda. Svoji nově nabytou popularitu musí využít k tomu, aby z trůnu svrhla povrchní slečnu, která dosud televizi kralovala, aby získala srdce svého idola a změnila dosavadní úzkoprsá pravidla televizní stanice.

Muzikál *Hairspray* získal 8 cen Tony, včetně té za nejlepší muzikál.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.



PRAVÁ BLONDÝNKA (LEGALLY BLONDE)

Heather Hach, Laurence O'Keefe, Nell Benjamin

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 3 muži, 4 ženy + company

Život blondýnky Elle Woodsové se obrátí naruby, když se s ní její přítel rozejde, aby mohl začít brát život vážně a věnovat se studiu práv na Harvardu. Odhodlaná ho získat zpět, Elle využije svého přirozeného šarmu, aby se na Harvard dostala také. Brzy si začne uvědomovat svůj vlastní potenciál a je rozhodnutá ukázat světu, že není žádná hloupá blondýnka.



Neuvěřitelně zábavný a hravý muzikál vycházející z populárního filmu sleduje proměnu Elle Woodsové bojující se stereotypními představami a snobstvím svého okolí.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

LITTLE MISS SUNSHINE

James Lapine, William Finn

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 3 ženy + company

Hooverovic rodina už měla i lepší dny. Otec Richard je neúspěšný life kouč, dědečka vyhodili z domova důchodců a strýček Frank se zrovna vyrovnává s nedávným rozchodem. Náladový teenager Dwayne složil slib mlčenlivosti a napjatá matka Sheryl má k úsměvu opravdu daleko. To však naruší nejmladší z rodiny – energická Olive, když se přihlásí do regionální soutěže krásy pro děti.

Vtipný a zároveň dojemný muzikál inspirovaný oceňovaným filmem sleduje neočekávanou cestu jedné rodiny za šťastnějšími dny. Nenáročné technické požadavky a rozumné obsazení z tohoto titulu dělají ideální show pro divadla, která hledají velký hit do skromnějších proctor.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.



ONCE

Enda Walsh, Glen Hansard, Markéta Irglová

Velká Británie

Žánr: muzikál

Obsazení: 1 muž, 1 žena + company



Uprostřed ulic Dublinu k sobě najdou cestu irský muzikant a česká imigrantka. Svede je k sobě společná vášeň pro hudbu. Během jednoho osudového týdne vznikne nečekané přátelství a to, co bylo myšleno, jako kreativní spolupráce, se pomalu rozvíjí v komplikovanou love story podbarvenou neskutečně emotivní hudbou. Od první noty *Once* diváky chytne a už nepustí.

V muzikálu zazní všechny písně ze stejnojmenného oceňovaného filmu včetně proslulé *Falling slowly*, která získala Oscara za nejlepší píseň.

Text v případě zájmu zprostředkujeme.

HUDEBNÍ
ODDĚLENÍ

Premiéry a užití děl

5. 7. 2017

Festival Smetanova Litomyšl 2017

Národní divadlo Brno

Oskar Nedbal:

POLSKÁ KREV

opera

2. 8. 2017

Otáčivé hlediště Český Krumlov

Jihočeské divadlo České

Budějovice

Leoš Janáček:

PŘÍHODY LIŠKY**BYSTROUŠKY**

opera

9. 8. 2017

Otáčivé hlediště Český Krumlov

Jihočeské divadlo České

Budějovice

Antonín Dvořák:

RUSALKA

opera

3. 9. 2017

Opera v Šarce 2017

Originální hudební divadlo ve

spolupráci s MČ Praha 6

Antonín Dvořák:

JAKOBÍN

opera

13. 9. 2017

Festival OPERA 2017

Moravské divadlo Olomouc

Bohuslav Martinů:

ŘECKÉ PAŠIJE

opera

22. 9. 2017

Divadlo F. X. Šaldy Liberec

Petr Iljič Čajkovskij:

PANNA ORLEÁNSKÁ

balet

29. 9. 2017

Národní divadlo Praha –

Česká televize

Přímý přenos na ČT Art
Bohuslav Martinů:

JULIETTE

opera

Informujeme

MORAVSKÉ DIVADLO OLOMOUC

Skončená sezona 2016/2017 Moravského divadla Olomouc byla velmi úspěšná, většina nových inscenací se okamžitě zařadila mezi divácké hity. Soubor baletu se může pochlubit cenou Thálie (získala ji primabalerína Yui Kyotani za ztvárnění Kitri v nové inscenaci Don Quijote) i úspěchy v zahraničí (zimní turné v Německu) a soubor opery a operety má kromě jiného na kontě i historicky první uvedení opery Řecké pašije v Olomouci (24. 2. 2017). Největší zájem mělo publikum o tituly Labutí jezero, z premiér výrazně zaujal balet Don Quijote, Othello a revuální opereta Hledám děvče na boogie woogie. Nová divadelní sezona v Moravském divadle Olomouc byl zahájena 10. září.

JAKOBÍN

Antonín Dvořák

Pražské přírodní divadlo v Šárce uvedlo 3. září 2017 operu Antonína Dvořáka Jakobín. Navázalo tak na tradici minulých let, kdy s koncem prázdnin místo s bohatou divadelní historií ožívá inscenací umělců Národního divadla. Operu připravil režisérský tandem Jana Divišová a Renée Nachtigallová v hudebním nastudování dirigenta Jana Chaluppeckého za spolupráce Kühnova dětského sboru pod vedením sbormistra Jiřího Chvály. Představení zhlédlo kolem 14.000 diváků.

PANNA ORLEÁNSKÁ

Petr Iljič Čajkovskij

Opera ruského skladatele Petra Iljiče Čajkovského Panna orleánská byla první novinkou sezony 2017/2018 libereckého divadla F. X. Šaldy. Opera z roku 1881 vychází z veršované tragédie Friedricha Schillera. Slavný příběh patnáctileté dívky, která v 15. století zvrátila výsledek stoleté války mezi Anglií a Francií. Cílem libereckých divadelníků bylo, aby Johanka z Arku nepůsobila jako odtažitá středověká světice, ale živá, současná a silná ženská hrdinka, která se rozhoduje v mezní situaci. Originální verze je velmi dlouhá a bylo nutné v ní škrtnat, aby se i s přestávkou vešla do tří hodin. Nové představení bylo náročné i personálně. Sbor má obvykle 25 lidí, v Panně orleánské je čtyřicetičlenný. Premiéra na velké scéně divadla proběhla 22. září.

JAKOB LENZ

Wolfgang Rihm

V Staatsoper Berlin v Schillerově divadle proběhlo nové nastudování komorní jednoaktové opery skladatele Wolfganga Rihma Jakob Lenz podle libreta Michaela Fröhlinga. Opera byla komponována v letech 1977–78. Předlohou byla novela dramatika a spisovatele Georga Büchnera na základě incidentu v životě německého básníka Jakoba Michaela Reinholda Lenze – zuřivé drama, sebezničující psychika, která zaměňuje snové představy s realitou. Opera byla označena jako nejúspěšnější hudebně divadelní tvorba posledních desetiletí. Představitelem hlavní role je baryton Georg Nigl v hudebním nastudování dirigenta Francka Ollua. Durata opery je 75 minut. Premiéra nového nastudování v produkci Andrei Bretha se konala 5. července 2017.

ŘECKÉ PAŠIJE

Bohuslav Martinů

14. září proběhlo první provedení opery Řecké pašije Bohuslava Martinů ve Švédsku ve Wermland Opera. Původní dílo napsané pro Covent Garden bylo odmítnuto a vedlo skladatele k vytvoření „curyšské“ verze, která byla poprvé provedena v roce 1961, dva roky po autorově smrti. Původní verze byla rekonstruována v roce 1999 a premiéru jako tzv. „londýnská“ verze měla na festivalu v Bregenzu. Ve Švédsku byla provedena „londýnská“ verze opery v nastudování dirigenta Johannese Gustavsona.

L'INCORONAZIONE DI POPPEA

Claudio Monteverdi

Divadlo Aachen otevřelo sezonu 2017/2018 novým nastudování opery L'incoronazione di Poppea od Claudia Monteverdiho. Premiéra za užití nového kritického vydání od barokního odborníka Hendrika Schulzeho ve spolupráci se studenty University of North Texas byla 24. září 2017. Režisérem byl Jarg Pataki a hudebního nastudování se ujal dirigent Justus Thorau.

PŘÍHODY LIŠKY BYSTROUŠKY

Leoš Janáček

23. září se uskutečnila premiéra opery Příhody lišky Bystroušky Leoše Janáčka v Clevelandu za užití nového kritického vydání. V koncertním sále se na plátně představila opera v digitálně animované verzi promítána na velký panel. Cleveland Orchestra dirigoval Franz Welser-Möst, titulní postavu vytvořila česká sopranistka Martina Janková.

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

CENU JOSEFA JUNGMANNA ZA ROK 2016 ZA NEJLEPŠÍ BELETRISTICKÝ PŘEKŁAD OBDRŽEL VÝZNAMNÝ ČESKÝ HISPANISTA JOSEF FORBELSKÝ.

Porota ve složení Václav Jamek (předseda), Zdeněk Beran, Jarmila Emmerová, Dagmar Hartlová, Marie Zábranová a Jan Zelenka ji panu Forbelskému přiřkla za překlad knihy Miguela de Cervantese y Saavedry *Persiles a Sigismunda*. Vydalo ji nakladatelství Academia.

Tvůrčí ocenění získali tito překladatelé:

Zuzana Augustová za překlad knihy švýcarského autora Fritze Zorna *Mars* (vydalo ji nakladatelství Havran)

Magda de Bruin Hübllová za překlad knihy holandské autorky Doly de Jongové *Pole a tento svět* (vydalo ji nakladatelství Pistorius a Olšanská)

Martina Knápková za překlad knihy americké jižanské autorky Eudory Weltyové *Zlatá jablka* (vydalo ji nakladatelství Argo)

Lucie Mikolajková za překlad knihy amerického autora Ryana Gattise: *Šest dní hněvu* (vydalo ji nakladatelství Host)

Magdaléna Štulcová za překlad knihy švýcarského autora Ralpa Dutliho *Poslední cesta Chaima Soutina* (vydalo ji nakladatelství Archa)

Jarka Vrbová za překlad knihy norského autora Roye Jacobsena *Bílý oceán* (vydalo ji nakladatelství Pistorius a Olšanská)

Prémii Tomáše Hrácha obdržel **Michal Švec** za překlad knihy finského autora Penttiho Saarikoskiho *Dopis pro mou ženu* (vydalo ji nakladatelství Dybbuk)

Do **Síně slávy** byli při této příležitosti uvedeni:

germanista **Vratislav J. Slezák** a anglista **Radoslav Nenadál**

Stipendium Hany Žantovské na překlad poezie (donátorů Ireny Murray Žantovské a Michaela Žantovského) bylo uděleno **Danielu Soukupovi** na sbírku *Lidský řetěz* irského básníka Seamuse Heanyho.

Rozhovor

S JITKOU A MARKEM DLOUHÝMI

Knihy píšete dohromady. Máte nějak při psaní rozdělené role?

Marek: Mohlo by to vypadat jako úplná alchymie, ale v našem případě je to celkem prosté. My se vzájemně doplňujeme.

Jitka: Je to o vzájemné souhře. Proto spolu také píšeme. Jinak by to přece nešlo. Říkáme tomu souznění duší.

Je psaní pro děti v něčem lehčí, než psaní pro dospělé? Kde čerpáte inspiraci pro svoje příběhy?

Marek: Kniha je napsaná buď dobře, nebo špatně. A naším heslem je: „Per aspera ad astra“. Skrže dřinu ke hvězdám. A stejně je to i s různými žánry. Je lehčí napsat divadelní hru nebo filmový scénář? Komedii či kriminálku s prvky hororu? Pokud má být příběh napsaný dobře a třeba se i dotknout toho, čemu říkáme dokonalost, pak je to vždycky pořádná dřina! A víme, o čem mluvíme.

Jitka: Psaní knih pro děti není v žádném případě jednodušší. Možná naopak. Děti jsou velmi pozornými čtenáři. Nebo posluchači, pokud jim knihy někdo čte. Spíš nás mrzí, že se tvorba pro děti v dnešní době poněkud podceňuje. Nedoceňuje se úloha vzorů, které děti z pohádkových příběhů pro svůj další život vstřebají. Proto jsme rádi, že si naše knihy oblíbily takové osobnosti, jako Jitka Molavcová, Dušan Klein, Václav Kopta, Michal David, Oldřich Lichtenberg či režisér Jiří Svoboda. Toho naše *Tajemství pergamenů* zaujalo natolik, že se rozhodl převést knihu na filmové plátno.

Máte nějaké své rituály při psaní knih?

Marek: Těch rituálů by bylo, kdybychom si chtěli vymýšlet. Ale to my nechceme. Ovšem vždycky nás rozesměje, když slyšíme o tom, jak někdo čeká – týdny, měsíce i roky, až ho „něco osvítlí“, až to „odněkud“ přijde. Přitom všechny odpovědi si nosíme sami v sobě.

Jitka: Naším jediným rituálem je psaní! Všechno ostatní jsou jenom legendy.

Psaní knížek není to jediné, čím se profesionálně zabýváte. Která z vašich činností vás naplňuje nejvíce?

Marek: Na Univerzitě Jana Amose Komenského Praha vedu Ateliér rozhlasové tvorby a přednáším předměty dramaturgie, zpravodajství a publicistiky, dějiny filmu a audiovizuální tvorby. A tato práce mě obrovsky nabíjí a inspiruje! A potom s Jitkou usedáme nad příběhy – a ono mě to nabíjí znovu. Zkrátka mám to štěstí, že se u mě tvorba s profesí vysokoškolského pedagoga tak nádherně doplňují.

Jitka: Já se ve své profesi věnuji oblasti zdravého spánku a technologiím zpracování přírodních materiálů. A odtud je jen kousíček ke snění a snům... A to už jsme zase u psaní.

Psaní je obvykle samotářská práce. Jak trávíte čas, kdy nepíšete? Vyhledáváte o to víc společnost ostatních lidí?

Marek: Naše okolí je obrovskou studnicí inspirace. Často vyhledáváme společnost těch, kteří nás inspirují k dalšímu. A často si užíváme procházky jen tak, ve dvou.

Jitka: Milujeme naše toulky starou Prahou. Takhle jsme na našich procházkách přišli na náměty všech našich knih. Prostě se jen díváme okolo sebe a necháme se tiše inspirovat.

Na jakém titulu teď momentálně pracujete? Na co se mohou vaši čtenáři těšit?

Marek a Jitka: Bude to znít neuvěřitelně, ale nám teď každý měsíc vychází dvě knihy. Do Vánoc jich vyjde pět! Prostě jsme hodně pracovali. Ovšem zvládnout uzavřít tolik vyjednávání a smluv a pohlídat všechny závazky bychom nezvládli bez agentury DILIA, u které máme oba generální zastoupení. Všechny z DILIA bereme jako vynikající profesionály a skvělé partáky, bez kterých bychom to všechno prostě nedokázali. Velký podíl na tom má i osobní přátelství s ředitelem agentury Jiřím Srstkou, kterého si také vážíme jako jednoho z největších odborníků na autorské právo u nás. A tak se díky skvělému agenturnímu servisu můžeme plně věnovat pokračování kriminálního románu *Causa mortis*, dopisování velké pohádkové knihy, jejíž hlavní hrdinkou je herečka Jitka Molavcová, dopisování filmového scénáře podle naší knihy *Tajemství pergamenů* a divadelní dramatizaci *Magický autobus*. I tady jsme autory knižní předlohy. Prostě je toho hodně. Ale my jsme si to přesně takhle přáli.

MAREK HLADKÝ (1971)

Spisovatel, scenárista, dramaturg, vysokoškolský pedagog.

Společně se svou manželkou Jitkou napsal osm knih. *Tajemství pergamenů, Velká pohádka o malé víle, Jdeme do školy, Magický autobus, Jedeme na výlet do knížky, Pan a paní Skřítečkovi – Vánoční pohádka, Adventní pohádky*. Sedm z nich jsou knihy pro děti a mládež, osmou je kriminální příběh z českého soudního lékařství *Causa mortis*, který právě vychází.

Je autorem námětu a scénáře celovečerního životopisného filmu o profesoru Josefu Thomayerovi *Prostě krutosti* v režii Vladimíra Drhy s Radoslavem Brzobohatým v hlavní roli.

Podle jeho scénáře byl natočen detektivní film *Tónina smrti* v hlavní roli s Markem Vašutem, Jiřím Langmajerem a Nelou Boudovou.

V roce 2002 napsal detektivní novelu *Anděl smrti*.

Národní divadlo Brno v lednu 2011 uvádí divadelní hru *Zaslíbení*, kterou napsal společně s Lenkou Plachou, v režii Zdenka Plachého.

Pro Národní divadlo Brno napsal v roce 2012 divadelní hru *Černá Madona Brněnská*.

Je autorem mnoha reportáží v pořadech *Černé ovce*, *Klekánice* a *Ta naše povaha Česká*.

Působil ve vedení České televize, Národního divadla Brno a celoplošné soukromé televize.

V současné době působí jako vedoucí Ateliéru rozhlasové tvorby Univerzity Jana Amose Komenského Praha, kde přednáší předměty oboru televizní a rozhlasová dramaturgie a scenáristika.

JITKA HLADKÁ (1977)

Spisovatelka, manažerka.

Společně se svým manželem Markem Hladkým napsala sedm knih pro děti a mládež: *Tajemství pergamenů, Velká pohádka o malé víle, Jdeme do školy, Magický autobus, Jedeme na výlet do knížky, Pan a paní Skřítečkovi – Vánoční pohádka, Adventní pohádky*. Osmou knihou je kriminální román z prostředí české soudní medicíny *Causa mortis*, který právě vychází.

Podílela se na vzniku cyklu dokumentárních pořadů mapujících současnou divadelní scénu a pořadů, které se zabývají marketingem mezinárodních společností, působících na českém trhu.

Jako manažerka se věnuje oblasti zdravého spánku a technologiím zpracování přírodních materiálů.

Vydané knihy

ČEŠTÍ AUTOŘI

Zdeněk Hanka
STRÍPKY MALACHITU
 Alpress

Ondřej Hník
PROČ TYGR NENOSÍ
KRAVATU
 Albatros Media

Ondřej Hník
MŮJ ATLAS ČESKA
 Albatros Media

Jiří Brabenec
ŘEKA OSUDU
 Vyšehrad

Libuše Koutná
KÁTA A ŠKUBÁNEK
 Albatros

Václav Erben
OSAMĚLÝ MRTVÝ MUŽ
 ZOO Praha

Jan Mukařovský
SÉMIOLOGIE UMĚNÍ
A UMĚNÍ JAKO
SÉMIOLOGICKÝ FAKT
 Uniwersytet Warszawa

Josef Topol
O ČEM BÁSNÍK VÍ
 Městská knihovna v Praze

Pavel Kosatík
ČESKÉ SNĚNÍ
 Městská knihovna v Praze

Pavel Kosatík
ČESKÉ OKAMŽIKY
 Městská knihovna v Praze

Petra Hůlová
ČECHY, ZEMĚ ZASLÍBENÁ
 Městská knihovna v Praze

Petra Hůlová
STRÁŽCI OBČANSKÉHO
ZÁKONA
 Městská knihovna v Praze

Petra Hůlová
MACOCHA
 Městská knihovna v Praze

Petra Hůlová
UMĚLOHMOTNÝ TŘÍPOKOJ
 Městská knihovna v Praze

PŘEKLADY

Eva Pilařová
 Joseph Joffo
Z PAŘÍŽE DO PAŘÍŽE
 Mladá fronta

Dana Krejčová
 Ernest Thompson Seton
DVA DIVOŠI
 Tim Tolar aneb Prodaný smích
 Městská knihovna v Praze

Gustav Pallas
 Hans Christian Andersen
POHÁDKY
 Městská knihovna v Praze

Erik Adolf Saudek
 Johann Wolfgang Goethe
UTRPENÍ MLADÉHO
WERTHERA
 Městská knihovna v Praze

Erik Adolf Saudek
 Johann Wolfgang Goethe
VILÉMA MEISTERA LÉTA
UČEDNICKÁ
 Městská knihovna v Praze

Vladimír Mikeš
 Miguel de Cervantes Saavedra
DŮMYSLNÝ RYTÍŘ DON
QUIJOTE DE LA MANCHA
 Městská knihovna v Praze

Marie Kornelová.
Stanislav V. Klíma
 Herman Melville
BÍLÁ VELRYBA
 Městská knihovna v Praze

Nabízíme

ANIME NERE / ČERNÉ DUŠE

Gioacchino Criaco

Román Gioacchina Criaca, z jehož předlohy volně čerpá scénář k úspěšnému filmu režiséra Francesca Munziho, by se dal přiřadit k žánru noir. Příběh černých duší, tří bratrů, je existenciálním podobenstvím života z drsné kalábrijské krajiny Aspromonte, jejíž prostředí bylo protagonistům dáno do vínku a kde taky vše končí. Archaický způsob života místních pastýřů dle starých tradic zde získává zcela nové rozměry násilí a vražd. Řeč je o místní mafii „ndranghetě, která má v těchto místech hluboké kořeny. Nezbyvá než se dát na cestu mimo všechna společenská pravidla a zákony. Mladá generace tří sourozenců se přemístí do moderního milánského centra, odkud lze ve velkém obchodovat s drogami, špinavými penězi a s lidskými životy nevyjímaje. Podobně jako bestseller *Gomora* Roberta Saviana o neapolské mafii je tato kniha drsného ražení a nebojí se zpodobnit stinnou stránku italské společnosti.

Stejnomený film nedávno získal při udělování prestižních italských filmových cen David di Donatello téměř všechna prvenství.

IO, CATERINA / JÁ, CATERINA

Francesca Riario Sforza

Dosud nepředložený portrét Cateriny Sforza vyprávěný přímou potomkyní slavného italského šlechtického rodu.

Renesanční Itálie se zmitá v neustálých bojích o moc, kde mezi sebou soupeří rody Sforzů, Medicejů a Borgiů. A všichni mají co do činění s Caterinou Sforza, vévodkyní z Imoly a Forlì.

Caterina byla silná a cílevědomá žena, která milovala lov, tanec a zabývala se alchymí. Do historie vstoupila událostmi statečného vzdoru při obléhání Forlì Cesarem Borgim a vysloužila si přezdívku „tygřice“. Fascinující život renesanční postavy je plný zvratů a nevyjasněných událostí, které ji provázely v této nelehké době, a je jako stvořený pro velkolepý román.

Francesca Riario Sforza je autorkou mnoha televizních a filmových scénářů a vyučuje scenáristiku na specializované vysoké škole LUISS v Říme. I přesto, že autorka měla přístup k rodinným archivům a čerpala z nich materiál, se její kniha nesnaží být akademickou biografií, ale velkým historickým románem.

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

Při zajišťování licencí v oblasti audiovizu zastupuje mediální oddělení DILIA, kromě tradičních filmových autorských rolí jako je režisér, scénárista či kameraman, nezřídka také autory, jejichž profesí je umělecká fotografie, resp. nositele práv po nich. Je tomu tak i v případě Viléma Strömingera (1902–1985), fotografa, jehož tvorbu připomněl jeho vnuk, pan Václav Štych, výstavou konanou za mediální podpory DILIA v prostorách Městské části Praha 2.

Vilém Ströminger byl dvorním fotografem prvorepublikových filmových hvězd, jako byli Oldřich Nový, Adina Mandlová, Vlasta Burian a mnoho dalších. Při natáčení filmů úzce spolupracoval s Filmovými ateliéry AB Barrandov.

Kromě již zmiňované mediální podpory ošetřila DILIA licenčně užití fotografií Viléma Strömingera např. pro výstavu *13 komnat první republiky* konanou v Tančícím domě, užití jeho fotografií v díle německého dokumentárního pořadu *CineKino* věnovaném české kinematografii či užití jeho fotografií v propagačních materiálech slovenského filmového festivalu *4 živly*.

Podrobnější informace o životě a tvorbě Viléma Strömingera přinášíme v našem rozhovoru s jeho vnukem, panem V. Štychem.

Rozhovor

„KROMĚ FILMOVÉ
FOTOGRAFIE ZAČAL
DĚDEČEK JAKO
JEDEN Z PRVNÍCH
FOTOGRAFOVAT
MRAKY.“

S Václavem Štychem o díle jeho dědečka fotografa Viléma Strömingera

44 MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

V říjnu proběhla výstava ke 115. výročí narození Vašeho dědečka, fotografa Viléma Strömingera, kterou jste chystal právě Vy. Co na ní návštěvníci mohli vidět a podle jakého klíče jste vystavená díla vybíral?

Výstava byla koncipována do několika částí, v hlavní části byly vystaveny méně známé filmové fotografie z bohatého archivu více než sedmi tisíc fotografií. Volil jsem záměrně více umělecky laděné snímky. K filmům se tehdy pořizovalo sto fotosek, k distribuci filmu se pak ale vybíraly pouze snímky s hlavními hrdiny, kterých bylo cca dvacet, zbylé návštěvníci kina vidět nemohli. Těchto fotografií je taková spousta, že by se dala uspořádat výstava ke každému filmu zvlášť.

Návštěvník výstavy měl tak unikátní možnost tyto perly archivu zhlédnout.

Druhá část výstavy byla věnována samotnému Vilému Strömingerovi, jeho životní a profesní dráze. Na čtyřech panelech byly k vidění unikátní fotografie, například šestice významných režisérů zachycená při oslavách dvacetileté práce pro film V. Strömingera v roce 1941.

Třetí doplňková část, umístěná na reklamních sloupech, byla určena pro dobové faksimilie, obálky časopisu *Pestrý týden*, do kterého dědeček také přispíval, a dobové reklamy závodu S-foto Ströminger.

Výstava proběhla ve výstavních prostorách Úřadu městské části Prahy 2. Na Vinohradech, ve Francouzské ulici, se nacházel i známý fotografický ateliér S-FOTO STRÖMINGER. Měl Vilém Ströminger k této městské části zvláštní vztah?

Vzhledem k tomu, že se dědeček narodil ve Vršovcích, které s Vinohrady sousedí, nějaký vztah k Vinohradům určitě měl. Já osobně si nedovedu představit, že by chtěl žít někde jinde. I když to nebyl žádný pecivál, měl rád i turistiku, pokud mu to čas dovolil, té se věnoval hlavně v pozdějším věku, neboť celé mládí tvrdě pracoval. V jeho závodě pracovalo na 35 lidí, funkce, které později

zastával, ho plně zaměstnávaly. Ve svých 39 letech byl jmenován předsedou svazu fotografů nejdříve pro oblast Prahy a později i pro celé Čechy a Moravu. V důchodovém věku byl jmenován předsedou klubu filatelistů č:00-2 na Vinohradech. I to vypovídá o tom, že nějaký vztah k Vinohradům jistě měl.

Vilém Ströminger se proslavil především jako portrétní fotograf většiny známých herců své doby a jako autor již zmiňovaných fotosek (fotografií z natáčení filmů). Jak se vlastně k filmu dostal?

Jeho první fotoska vznikla 14. února 1921. V té době byl zaměstnán u firmy Otto Dítě sídlící na Vinohradech. Pan Dítě ho vyslal na tuto zakázku pro film, protože se mu dědeček zdál nejschopnější.

V roce 1921 vznikly filmové ateliery AB na Vinohradech, sídlící v dřevěném pavilonu v pivovarské zahradě. Pro ně vlastně fotografoval po celou dobu. Zajímavým mezníkem v jeho kariéře byl rok 1926. V té době režisér Karel Lamač zakládá filmové studio na Kavalírce, tehdy druhé největší po Vinohradském ateliéru. V témže roce dědeček získává živnostenský list a začíná pracovat sám na sebe. Spolupracuje s K. Lamačem a manžely Vančurovými, kteří zakládají svůj Vančura-film. Do této skupiny patří i tehdejší diva českého němého filmu tzv. česká „Marry Pickford“, Any Ondráková pod pseudonymem Anny Ondra, a kameraman Otta Heller.

Věnoval se Vilém Ströminger i jiné než filmové a portrétní fotografii? Existuje nějaká méně známá tvář jeho tvorby, která veřejnosti zůstala ukryta?

Dědeček krom filmové fotografie začal jako jeden z prvních fotografovat mraky, dnes je to již v umělecké fotografii zcela běžnou záležitostí. V rodinném archivu je také mnoho cestovatelských fotografií z celé Evropy. I při filmových zájezdech fotil tamní krajinu a města. Jako fotograf přispíval

do několika časopisů zejména do *Pestrého týdne*. Fotil i divadelní herce a scény. Například na schodišti Národního divadla můžete vidět fotografii od mého dědečka pořízenou při znovuoobnovené premiéře hry Libuše.

Čeho si Vy osobně na dědečkově tvorbě vážíte nejvíce? Jaké z jeho fotografií a jaké jeho postupy a techniky považujete za nejvíce inovativní a objevné?

Těch věcí by byla spousta, uvedme například techniku zachycení scény nebo tváře v odrazu zrcadla, tak aby nebyl vidět fotoaparát, kladení důrazu na kompozici cele fotografie. Roli v ní hraje každý detail, ale především využití světla, protože světlo je to, čím fotograf kreslí svá „plátna“. Techniku odrazu v zrcadle žádný z tehdejších filmových fotografů neokořoval, protože nebyla jednoduchá. A právě to dělá mistra mistrem.

Kromě toho, že byl autorem fotek z filmového zákulisí, ztvárnil také několik menších filmových rolí. Jak na svou filmovou kariéru vzpomínal?

O jeho „herecké“ kariéře mnoho nevím, zhlédl jsem pouze film *Lásky Kačenky Strnadové*, kde šlo jen o statickou roli bez repliky, která se objeví jen v jednom záběru.

Ve snímku je ale také scéna, kdy se Kačenka ocitá na filmovém natáčení. Vzhledem k tomu, že hlavní kameraman filmu Otta Heller byl logicky zaměstnán prací za skutečnou kamerou, role filmového kameramana se ujal právě dědeček. Tato jeho role přitom vůbec není nikde zmíněna.

V dalších dvou filmech hraje hosta v baru. Ve filmu *Syn hor* a ve snímku *Páter Vojtěch* hraje novice spolu s dalšími zvucnými jmény, jako jsou V. Waserman, M. J. Krňanský a M. Frič. Nevím, zda je to náhoda, nebo zda v těch dobách bylo málo statistů. Jednalo se navíc ještě o éru němého

filmu, takže opravdu nevím. Ve zvukovém filmu se dědeček mihne (více méně hraje sám sebe) ve filmu *Švadlenka*. Také jeho dcera Eva, moje maminka, hrála v nějakém filmu coby batole. Později z ní chtěli vytvořit dětskou hvězdu, po vzoru S. T. Bleckové, ale dědeček moudře usoudil, že by neměla žádné normální dětství, takže k tomu nakonec nedošlo.

Vzpomínáte si, jaký byl Vilém Ströminger jako člověk a dědeček? Výtvarné umění máte v rodině, Váš pradědeček, rovněž Vilém Ströminger, byl úspěšný malíř, dědeček fotografoval. Přenesl se výtvarný talent i na Vás a stihl Vám dědeček předat nějaká ze svých tvůrčích tajemství?

Jako člověk byl velice pracovitý a spravedlivý, zakládal si na dobře odvedené práci a neměl rád šlendriánství. Ve společnosti býval galantní k ženám, které ho měly rády. Ani po převratu roce 1948 je neoslovoval soudružko ale milostivá paní.

Vzhledem k tomu že dědeček zemřel, když my bylo necelých 8 let, pamatuji si ho spíše jako vášnivého filatelistu. V té době již nefotil, neměl již tak jistou ruku. Ale vzhledem k tomu, že jsem rád kreslil, učil jsem se od něj malovat stromy. Svůj první dětský fotoaparát značky Cortina na svitkový film jsem dostal bohužel až po dědečkově smrti. Grafika a fotografování patří mezi mé zájmy dodnes.

K naší rodině se váže ještě jedna zajímavost. V době kdy dědeček Ströminger fotil filmové fotosky, druhý dědeček Václav Štych (z otcovy strany), jenž byl malířem pokojů a výtvarně činným, připravoval pro pražská kina na Václavském náměstí filmové reklamy. Maloval je na velká plátna, zvětšoval a barevně upravoval právě podle fotografií dědečka Strömingera. Můj otec mu pak jako malý kluk tyto reklamy každou středu večer pomáhal instalovat.

Rozhovor vedla Jana Michalíková

VILÉM STRÖMINGER (4. 10. 1902–17. 11. 1985)

byl významný český fotograf spojený především se zlatou érou českého filmu. Narodil se ve Vršovcích v rodině optického mechanika, jeho dědeček, rovněž Vilém Ströminger, byl akademický malíř.

Vilém Ströminger se proslavil především jako autor tzv. fotosek (fotografií z natáčení filmů) – žánru, který pro naše kraje v podstatě objevil. Spolupracoval zejména s režisérem Karlem Lamacem a jeho žákem Martinem Fryčem a se všemi tehdejšími významnými filmovými společnostmi (AB, Elektrafilm, Lucernafilm, Lloyd). Jeho fotografie tak neopakovatelným způsobem dokumentují vznik řady zásadních děl této filmové éry, jako jsou *Kristián*, *Tři vejce do skla*, *Eva tropí hlouposti*, *Pohádka máje* a mnohé další, ale například také samotné založení filmových ateliérů na Barrandově.

V roce 1927 otevřel Vilém Ströminger na vinohradské Francouzské třídě největší pražský fotozávod ateliér S-foto Ströminger, v němž mimo jiné fotografoval většinu nejvýznamnějších herců své doby (Adinu Mandlovou, Lidu Baarovou, Oldřicha Nového, Vlasty Buriana, Hugo Haase, Jana Wericha a Jiřího Voskovce ad.).

V roce 1941 byl jmenován předsedou Společnosti fotografického pro Prahu a později i pro celé Čechy a Moravu.

Premiéry

Níže naleznete souhrn premiér, resp. obnovených premiér děl zajištěných mediálním odd. DILIA.

TELEVIZNÍ INSCENACE:

KLOBOUK PLNÝ DEŠTĚ

Autor předlohy:

Michael V. Gazzo

Česká televize TS Brno

ZÁZNAMY DIVADELNÍCH

PŘEDSTAVENÍ PRO ČESKOU

TELEVIZI:

LÁSKY JEDNÉ PLAVOVLÁSKY

Režie divadelního představení

a úprava textu: **Vladimir**

Morávek

Literární předloha: Miloš

Forman, Ivan Passer, Jaroslav

Papoušek

Divadlo Na provázku, Brno

SVATBA

Autor divadelní hry: **Bertolt Brecht**

Režie divadelního představení:

Peter Scherhauser

Překlad: **Ludvík Kundera**

Divadlo Na provázku, Brno

AMADEUS

Autor divadelní hry: **Peter Shaffer**

Překlad: **Martin Hilský**

Divadlo na Vinohradech, Praha

KRÁL LEAR

Překlad: **Martin Hilský**

Autor divadelní koncepce:

Martin Huba

Autor hudby: **Petr Malásek**

Scénografie: **Jozef Ciller**

Agentura Schok –

Shakespeareovské slavnosti

ROZHLASOVÉ ČETBY

A INSCENACE:

NEKROLOG NA KAVÁRNĚ MÉHO DĚTSTVÍ

Autor: **Norbert Frýd**

Český rozhlas České Budějovice

ZÁPIŠ Z VLASTNÍHO POHŘBU

Autor: **Věroslav Mertl**
Český rozhlas České Budějovice

DOKUD NÁS ŽIVOT NEROZDĚLÍ

Autor: **Lubomír Martínek**
Český rozhlas České Budějovice

ZTRACENÍ V ČASE

Autor: **Petra Braunová**
Český rozhlas Praha

TRAFIKANT

Autor: **Robert Seethaler**
Český rozhlas Praha

CELÝ ŽIVOT

Autor: **Robert Seethaler**
Český rozhlas Praha

PEPÍCI

Autor: **Mariusz Surosz**
Český rozhlas Praha

PLANINA

Autor: **Steinar Bragi**
Český rozhlas Praha

SUTTREE

Autor: **Cormac McCarthy**
Český rozhlas Praha

PUPÍK JE BRÁNA DO LIDSKÉ DUŠE

Autor: **Emir Kusturica**
Český rozhlas Praha

ZOMBÍCI

Autor: **Chuck Palahniuk**
Český rozhlas Praha

AUDIOKNIHY:

SKLENĚNÝ ZVĚŘINEC

Autor: **Tennessee Williams**
Překlad: **Milan Lukeš**
Radioservis, a. s.

Zastupujeme

ROBERT SEETHALER

Narodil se 7. srpna 1966 ve Vídni, v současné době pobývá střídavě tamtéž a v berlínském Kreuzbergu. Je nejen divadelním a filmovým hercem, který nedávno ztvárnil např. menší roli ve filmu *Mladí* oscarového režiséra Paola Sorrentina, ale také nastupující hvězdou německojazyčné literární scény. Je autorem scénáře k filmu *Druhá žena* (*Die Zweite Frau*, 2008), který získal řadu ocenění a byl prezentován na mnoha mezinárodních filmových festivalech.

V poslední době na sebe ale poutá pozornost především svými pěti romány, z nichž česky vyšly knihy *Trafikant* (*Der Trafikant*, 2012) a *Celý život* (*Das ganze Leben*, 2014). Román *Trafikant* vypráví na pozadí meziválečné Vídně příběh naivního sedmnáctiletého mladíka, který do velkoměsta přichází, aby se vyučil prodavačem v trafikce, a který zde postupně dospívá v citlivého mladého muže, k čemuž mu mimo jiné dopomáhá přátelství s jeho významným zákazníkem Sigmundem Freudem.

V románu *Celý život* popisuje Robert Seethaler život „normálního“ venkovana 20. století, připomíná v něm důstojnost prostého života i velikost nenápadných hrdinů. Toto znovuobjevení jednoduchosti mu přineslo velký čtenářský úspěch, a kniha tak např. téměř rok figurovala na seznamu neprodávanějších titulů týdeníku *Der Spiegel*.

DILIA autora zastoupila pro chystanou četbu obou těchto románů v Českém rozhlase.

REJSTŘÍK

ČESKÉ HRY

Petr Erbes – KOLÍBÁNÍ

Petr Erbes, Nina Jacques – ZÍTRA SI POVÍME (2017)

Ervín Hodulík – POZERAŤ A TLIESKAŤ

Ervín Hodulík – UKRADNUTÝ ŠTÁT?

Blanka Krivánková – KOSATKY (2010)

Michal Láznovský – ZAHRÁDKÁŘI aneb AŽ SE JARO ZEPTÁ

Tomáš Loužný – HOSTÉ

Vít Peřina – HODINA KOMENSKÉHO aneb Život J. A. K. trochu jinak

Vít Peřina – KOMÁŘI SE ŽENILI aneb Ze života obtížného hmyzu

Vít Peřina, Daniel Hevier – Nám se ještě nechce spát

Vít Peřina, Iva Procházková – STŘEDA NÁM CHUTNÁ

Vít Peřina – TŘI SILÁCI NA SILNICI

Iveta Svobodová – PÁR DNÍ NA ZKOUŠKU

Vlasta Žehrová – EXPOp 67

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Eric Assous – PARTNEŘI (LES CONJOINTS, 2011)

Laurent Baffie – TIK ŤAK (TOC TOC, 2017)

Sibylle Berg – POSLÁNÍ: KRÁSA (MISSIONEN DER SCHÖNHEIT, 2010)

Stéphane Bouquet, François-Xavier Rouyer – GHOST PROTOCOL (Protocole Fantôme)

Katja Brunner – I'LL WIPE THE TEARS FROM YOUR DEATH MASK ANEB TŘI MALÉ
LHOSTEJNOSTI (I'll wipe the tears from your death mask oder Drei
kleine Gleichgültigkeiten, 2016)

Jez Butterworth – ŘEKA (THE RIVER, 2012)

Marc Delaruelle – VĚČNÁ MILENKA ALMA MAHLEROVÁ (Alma Mahler, 2016)

Gustave Flaubert, Jerome Deschamps – BOUVARD A PECUCHET

Alistair McDowall – KAPITÁN SKVĚLOUŠ (CAPTAIN AMAZING, 2012)

Philip Ridley – V HEJNU PIRANÍ (PIRANHA HEIGHTS, 2008)

Bernhard Setzwein – HRABAL A MUŽ U OKNA (Hrabal und der Mann am Fenster)

Gérald Sibleyras – OCENĚNÍ (La récompense, 2017)

Roland Schimmelpfennig – ČERNÁ VODA (Das schwarze Wasser, 2014)

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Gilad Evron – THE KING OF JERUSALEM / ONLY THE LANGUAGE REMAINS (2009)

Gilad Evron – ON THE WAY TO TIPAZA

Gilad Evron – TERRIBLE HUMAN (A HISTORY OF VIOLENCE)(2016)

Anat Gov – BEST FRIENDS (1999)

Anat Gov – OH GOD (2008)

Sharon Alexander – the donkey and the fatty (2014)

Sarah Kosar – MUMBURGER (2017)

Billie Joe Armstrong, Michael Mayer – GREEN DAY'S AMERICAN IDIOT

Thomas Meehan, Charles Strouse, Marton Charnin – ANNIE

John Weidman, David Shire, Richard Maltby, Jr. – BIG, THE MUSICAL

Jason Robert Brown, Marsha Norman – THE BRIDGES OF MADISON COUNTY

Alan Jay Lerner, Frederick Loewe – CAMELOT

Jason Robert Brown – THE LAST FIVE YEARS

Neil Bartram, Brian Hill – THE STORY OF MY LIFE

Tom Greenwald, Andrew Lippa – JOHN AND JEN

Thomas Meehan, Mark O'Donnell, Marc Shaiman, Scott Wittman – HAIRSPRAY

Heather Hach, Laurence O'Keefe, Nell Benjamin – PRAVÁ BLONDÝNKA (LEGALLY
BLONDE)

James Lapine, William Finn – LITTLE MISS SUNSHINE

Enda Walsh, Glen Hansard, Markéta Irglová – ONCE

DILIA VYHLAŠUJE

DIVADELNÍ GRANT DILIA

NA ROK 2018

Divadelní grant DILIA je určen k podpoře činoherních inscenačních projektů studentů uměleckých škol a filozofických fakult s důrazem na současnou českou i zahraniční dramaturgii a původní tvorbu.

Divadelní grant DILIA je určen k podpoře studentských činoherních projektů. Žadatelé mohou být studenti vysokých uměleckých škol (DiFA JAMU Brno, DAMU Praha) a filozofických fakult (FF MU Brno, FF UK Praha, FF UP Olomouc, FPF SU Opava – obor kulturní dramaturgie). Studentským projektem se rozumí takový projekt, jehož hlavní inscenační tým (režie, scénografie, úprava atd.) je tvořen pouze studenty.

Podpora bude udělena pouze projektům jako scénická čtení a inscenace původních českých textů či dosud neuvedených překladů zahraničních her. Jedním z předpokladů úspěchu žádosti je ošetření autorských práv spojených s daným projektem prostřednictvím DILIA.

**Uzávěrka podání žádostí o grant DILIA je 15. prosince 2017.
Více informací na www.dilia.cz/granty.**



Protože se o dobru mluví u mnoha kategorií, nebude dobro něčím společným, všeobecným a jedním, neboť pak by se o něm mluvilo jen v jednom přísudku. Kdyby dobro bylo jednou ideou, bylo by také o něm jedno vědění. Ale takto jsou mnohá vědění i o dobru v jednom přísudku. Avšak dobro o sobě nemá být každým jednotlivým dobrem, nýbrž jeho základem, od něhož jednotlivá dobra mají jména, posledním účelem. Je tedy třeba rozlišit dobro o sobě a dobro, které je k němu jen prostředkem. Ze jo? Mlčí. Ještě pivo?

(Petr Erbes: Kolíbání)



Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.



Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají.
V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.